

F *Manuel utilisation entretien pièces de rechange*

E *Manual de instrucciones y mantenimiento para el usuario*

CISAILLE mod.

***- S26 - S32 - S36 -
S40 - S45 - S50 – S55***



**Macchine Edili e Stradali s.r.l.
Via S.Gimignano n°96
Poggibonsi (SI)- Italy**

Sito internet : www.sillaitaly.com



	INDEX	Page
1	INTRODUCTION	2
2	MARQUAGE	2
2	TABLEAU DES ABREVIATIONS	3
3	AVERTISSEMENTS GENERAUX	3
4	CARACTERISTIQUES	4
4.1	Description de la machine	4
4.1.1	<i>Corps de la machine</i>	5
4.1.2	<i>Unité de coupe</i>	5
4.1.3	<i>Unité de commande</i>	5
4.2	Caractéristiques techniques et dimensions	5
4.3	Consignes de sécurité	5
4.4	Bruit	6
4.5	Conformité avec les réglementations de sécurité	6
5	INSTALLATION/NOUVEAU CHANTIER	6
5.1	Transport	6
5.2	Emplacement	7
5.3	Zones de respect et encombrements	8
5.4	Opérations préliminaires avant l'utilisation	8
5.5	La sûreté en premier lieu	8
5.6	Mise en service	8
5.7	Branchement installation électrique	8
5.8	Schémas	9
5.8.1	Schéma électrique	9
5.8.2	Schéma électrique	10
5.8.3	Schéma oléo-hydraulique	10
5.9	Formation	10
6	REGLAGES	10

	INDEX	Page
6.1	Réglage de la machine	10
7	MODE D'EMPLOI	10
7.1	Instruments de contrôle	10
7.2	Fonctionnement et commandes	11
7.2.1	Bouton de marche	11
7.2.2	Bouton d'arrêt d'urgence	11
7.2.3	Commande par levier	11
7.2.4	Commande par bouton	11
7.3	Mode d'emploi de la machine	11
7.3.1	<i>Démarrage</i>	11
7.3.2	<i>Arrêt de la cisaille</i>	11
7.3.3	<i>Pendant l'emploi</i>	11
7.3.4	<i>Signalisations/avertissements</i>	12
8	ENTRETIEN	12
8.1	Tableau des lubrifiants	13
8.2	Entretien courant	13
8.3	Entretien extraordinaire	13
8.4	Couples de serrage	13
8.5	Inconvénients, causes probables, remèdes	14
8.6	Entretien de l'installation oléohydraulique	14
8.7	Pièces de rechange	14
9	MISE HORS SERVICE	14
9.1	Démontage/démantèlement	14
9.2	Démolition	14
10	DECLARATION DE CONFORMITE	15
11	FORMULAIRE DEMANDE EN GARANTIE	17
12	MANUEL PIECES DE RECHANGE	De 37

1. INTRODUCTION ET INSTRUCTIONS GENERALES

Ce manuel s'adresse au personnel chargé d'accomplir l'utilisation correcte de la machine en particulier du point de vue de la sécurité. Pour manipuler la machine en toute sécurité, l'utilisateur devra lire impérativement les présentes instructions, en particulier les paragraphes relatifs aux avertissements et au mode d'emploi, et les garder avec la machine pour les références futures.

La machine est munie de dispositifs et de systèmes de sécurité conçus et essayés à propos. La société **SILLA** décline toute responsabilité en cas de modifications non autorisées, de remplacement et/ou de toute autre modification qui change le fonctionnement prévu de la machine.

Garantie:

Les parties mécaniques et électriques, à l'exception des parties d'usure, de la machine sont sous garantie à compter de la date de vente pendant une durée de 12 mois. La garantie ne couvre pas les produits d'usure tels qu'outils, courroies de transmission, liquides et huiles.

Le produit résultant défectueux ou défaillant sera remplacé par le Personnel technique de la société constructrice de la machine, après examen du produit défectueux. La garantie ne couvre pas les produits, lesquels ont été modifiés, altérés dans leur fonctionnement et dans leurs caractéristiques, utilisés incorrectement, et pour lesquels on n'a pas exécuté correctement les travaux d'entretien courant et extraordinaire prévus selon ce M.I. Cette garantie est valable pour le territoire de la Communauté Européenne. Le consommateur est titulaire des droits selon la législation nationale applicable gouvernante la vente des biens de consommation et cette garantie laisse ces droits en suspens.

2. MARQUAGE

Sur la machine il y a une étiquette avec les données suivantes:

- Marquage CE conformément aux instructions de la directive 2006/42/CE, pièce jointe III;
- Nom et adresse du constructeur et/ou du représentant légal en Europe;
- Désignation de la machine ;
- Type;

- Numéro de série ou de fabrication;
- Année de construction;

Pour l'assistance et la demande d'informations/pièces de rechange, veuillez contacter :



SILLA *Macchine Edili e Stradali*

Via S.Gimignano , 96

53036 – POGGIBONSI (SI) - ITALIA


Tel. 0577 - 938051 Fax. 0577 – 981609

E-mail: info@sillaitaly.com - Página web: www.sillaitaly.com

Ce MANUEL D'INSTRUCTIONS, et toute la documentation en dotation, est la propriété exclusive de la société SILLA.

Toute reproduction (dans n'importe quelle forme ou par n'importe quel moyen y inclus la registration et la photocopie) complète et/ou partielle est absolument interdite sans l'autorisation écrite de la société SILLA. Si ce manuel d'instructions se trouvait égaré ou endommagé, on pourra en demander un nouvel exemplaire à la société SILLA.

TABLEAU DES ABREVIATIONS, TERMES ET DEFINITIONS TECHNIQUES UTILISEES

Danger	Source de possibles lésions ou blessures
Zone dangereuse	N'importe quelle zone à l'intérieur et/ou à proximité d'une machine où la présence d'une personne constitue un risque pour la sécurité et la santé de cette personne.
Personne exposée	N'importe quelle personne se trouvant entièrement ou en partie dans une zone dangereuse.
Opérateur	Personne ou personnes chargées d'installer, faire fonctionner, régler, exécuter la maintenance, nettoyer, réparer ou transporter la machine.
Risque	Combinaison de probabilités et de gravité de possibles lésions ou blessures dans une situation dangereuse
Garde de protection	Élément de la machine utilisé pour garantir la protection au moyen d'une barrière matérielle
Dispositif de protection	Dispositif (différent d'une garde) réduisant le risque, seul ou avec une garde
Usage prévu	L'usage de la machine selon les informations contenue dans la notice d'instruction
Usage incorrect raisonnablement prévisible	L'usage de la machine d'une manière différente de celui indiqué dans la notice d'instructions, mais qui peut dériver d'une conduite de l'homme facilement prévisible.
	Attention: avertissements et instructions qu'il faut suivre scrupuleusement.



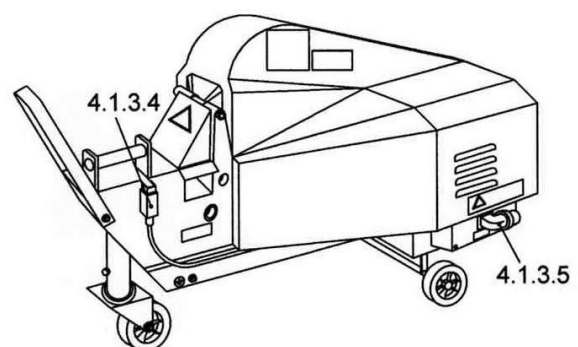
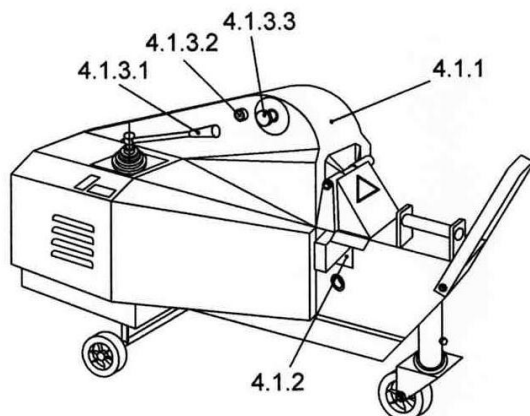
3. AVERTISSEMENTS GENERAUX

- La sécurité d'utilisation de la machine n'est garantie que pour les fonctions indiquées dans ces instructions pour l'utilisation. La société **SILLA** décline toute responsabilité au cas où la machine serait utilisée pour des usages impropres et non prévus par les instructions pour l'utilisation.
- La société **SILLA** ne se considère pas responsable aux effets de la sécurité, de la fiabilité et des performances de la machinerie au cas où les avertissements et les instructions du présent manuel ne seraient pas respectées, en particulier pour ce qui concerne les activités suivantes: utilisation, sur le chantier, entretien, mise hors service.
- La bonne utilisation de cette cisaille comporte la connaissance précise de ces instructions pour l'utilisation et de tous les risques liés à son éventuelle mauvaise utilisation.
- Par conséquent, la cisaille ne doit être utilisée que par le personnel expert et autorisé. La personne chargée de l'utilisation de la cisaille doit être formée sur la bonne utilisation de la machine, des dispositifs de protections relatifs et des outils accessoires.
- La sécurité d'utilisation de la cisaille n'est garantie que pour les fonctions et les matériaux indiqués dans ces instructions pour l'utilisation.
- La société SILLA décline toute responsabilité au cas où la cisaille serait utilisée pour des usages impropres et non prévus par les instructions pour l'utilisation.
- La cisaille ne doit pas être utilisée dans des pièces en présence de gaz, liquides ou d'autres matériaux inflammables. Ne pas installer la machine dans des milieux au risque d'explosion
- La société SILLA ne se considère pas responsable aux effets de la sécurité, de la fiabilité et des performances de la cisaille au cas où les avertissements et les instructions du présent manuel ne seraient pas respectées, en particulier pour ce qui concerne les activités suivantes: utilisation, entretien courant et extraordinaire, réparation.
- L'installation électrique de l'utilisateur doit être réalisée conformément aux normes CEI 64.8 (CENELEC HD 384). Le constructeur décline toute responsabilité au cas où la cisaille ne serait pas parfaitement reliée à l'installation équipotentielle de mise à la terre, et au cas où l'utilisateur n'aurait pas monté en amont des dispositifs de protection coordonnés, de manière à garantir l'interruption automatique conformément à ce qui est prévu par les normes susdites.

- Pour les opérations d'entretien qui demandent le remplacement de composants, n'utiliser que les pièces de rechange d'origine ou les pièces préalablement approuvées par le Bureau Technique de la société SILLA.
- En particulier l'entretien de l'équipement électrique doit être effectué par le personnel spécialisé et autorisé, et en utilisant les composants d'origine.
- Cependant, pour les opérations d'assistance ou de réparation, nous conseillons toujours de contacter le service d'assistance technique indiqué par la société fournisseur de la cisaille.
- La responsabilité du parfait fonctionnement de la cisaille est uniquement de l'utilisateur au cas où la machine ne serait pas correctement réparée ou entretenue par le personnel non-spécialisé ou non-autorisé.
- Sur la cisaille sont déjà montés et fixés les dispositifs de protection prévus. Soumettre ces dispositifs de protection et l'entière cisaille aux opérations d'entretien courant et extraordinaire avec la fréquence requise.
- Ne pas porter de bijoux ou de vêtements pouvant se coincer ou gêner l'utilisateur pendant le travail.
- La cisaille et le tableau de commande doivent être placés en conditions d'éclairage optimal, ou naturel ou artificiel, de manière à éviter les zones d'ombre, les réverbérations et les effets stroboscopiques dangereux.
- Pour les opérations d'entretien extraordinaire et de réparation n'utiliser que les pièces de rechange d'origine. Pour les réparations nous conseillons de contacter le service d'assistance technique indiqué par la société fournisseur de la machinerie.
- Toutes ces opérations doivent être effectuées dans un lieu approprié, avec la machine éteinte, après avoir déconnecté le câble d'alimentation électrique, de manière à éviter tout démarrage inopportun (par d'autres personnes).
- Tout le personnel, pouvant être chargé de l'utilisation de la machine, doit être formé sur l'utilisation correcte de la machine, des dispositifs de signalisation, de la conduite et des actions à entretenir pour la bonne utilisation de la machine, de manière à garantir toujours la sécurité de l'opérateur et des autres personnes.
- Durant l'usage sur le chantier la machine doit être protégée avec un platelage solide au-dessus contre la chute de charges par le haut (voir aussi art. 114 DLgs 81/08).
- Les dispositifs de protection prévus sur la machine sont déjà montés, cependant, avant l'utilisation, veuillez contrôler leur bon fonctionnement. Soumettre ces dispositifs de protection et l'entière machine aux opérations d'entretien et de vérification avec la fréquence requise. L'opérateur doit réfléchir sur les possibles conséquences avant d'approcher avec les mains, en particulier:
 - **NE JAMAIS ALLUMER LA MACHINE SANS LES CARTERS DE PROTECTION;**
 - **NE JAMAIS ENLEVER/OUVRIR LES CARTERS AVEC LA MACHINE ALLUMÉE.**
 - **NE JAMAIS ALLUMER LA MACHINE ET NE JAMAIS COMMENCER AVEC LE TRAVAIL AU CAS OU IL Y AURAIT DES PERSONNES AUTOUR DE LA MACHINE.**
- Etant donnée que la machine a une masse considérable ; ne jamais l'utiliser en cas d'orages. Le foudre peut être mortel!
- Avant toute opération avec la machine, s'assurer que tout autour de la zone de travail il n'y a pas des personnes ou d'autres obstacles pouvant être une source de danger.
- L'opérateur doit porter en permanence les vêtements adéquats selon les différentes exigences de travail: gants de protection, chaussures de sécurité. Ne pas porter de bijoux ou de vêtements pouvant se coincer ou gêner l'utilisateur pendant le travail.
- Suivre les instructions de sécurité, en particulier:
 - Avant l'ouverture ou le nettoyage de la machinerie, éteindre la machine et s'assurer que personne ne pourra la mettre en fonction par mégarde;
 - Utiliser les protections personnelles (gants de protection, chaussures de sécurité) pendant l'utilisation, l'assemblage et l'entretien de la machine;
 - Prêter beaucoup d'attention aux parties en mouvement.
 - **Suivre les instructions de sécurité en référence au chapitre CONSIGNES DE SECURITE.**

• 4. CARACTERISTIQUES

- **4.1 Description de la machine** La cisaille, ayant une structure en métallerie, se compose des groupes suivants:



4.1.1 Corps de la machine.

Le corps de la machine se compose des éléments suivants : bâti en métallerie soudée, carters vissés sur tôle, carter de protection de la zone de coupe (voir para.5.4) et roues.

4.1.2 Groupe de coupe.

Le groupe de coupe se compose du cylindre oléo-hydraulique à simple effet, relié au bras de la cisaille, qui commande l'action de la lame. Le recul du cylindre est effectué par deux ressorts de traction ancrés au corps de la machine. Une pompe commandée par un moteur électrique, reliée à un distributeur de flux, assure l'afflux de l'huile à l'intérieur du cylindre. Le réservoir pour l'huile est placé au-dessous de l'embase.

4.1.3 Groupe de commande.

Ce groupe se compose des éléments suivants: levier de commande (4.1.3.1), Bouton de marche (4.1.3.2), Bouton d'arrêt (4.1.3.3), interrupteur de sécurité zone de coupe (4.1.3.4), et boîte avec prise électrique (4.1.3.5).

4.2 Caractéristiques techniques et dimensions

Données techniques des Cisailles:

DONNEES TECHNIQUES							
	S 26	S 32	S 36	S 40	S 45	S 50	S 55
LONGUEUR (mm)	890	1050	1150	1330	1330	1330	1330
LARGEUR (mm)	510	530	600	680	680	680	680
HAUTEUR (mm)	850	910	730	870	870	870	870
POIDS (Kg)	150	215	250	370	380	420	550
Moteur électrique	3	3	3	4	4	5,5	7,5



4.3 CONSIGNES DE SECURITE Limites d'utilisation, espace, durée

La cisaille est conçue pour le fonctionnement continu de 8 h/jour, cependant elle peut être utilisée aussi 16 ou 24 h/jour, au préjudice en proportion de sa durée.

L'énergie électrique doit être utilisée selon les paramètres indiqués au par. 5.7.

Le branchement électrique doit être effectué selon les paramètres indiqués au tableau « schéma électrique » à la page 9.

La cisaille doit être placée dans une pièce clos avec une température ambiante comprise entre +5° C et + 40° C, humidité maxi. 90% à 20° C.

Au cas où la machine ne serait pas entretenue comme indiqué au chapitre 8, il faut envisager une réduction soit de la durée soit de la fiabilité de la cisaille.

La machine n'est pas conçue pour être utilisée dans des pièces avec la présence de gaz et/ou de poussières explosives (non-protection Ex.). La machine n'est conçue et construite que pour la coupe de fers pour construction, en différentes configurations (rond, étiré carré et étiré plat), et uniquement pour le secteur de la construction (chantiers de construction).

Tréfilés métalliques, typiquement en acier à basse teneur de carbone, dont les dimensions sont indiquées au tableau suivant:

Mod.	Performances								
	45 Kg/mm ²			65 Kg/mm ²			85 Kg/mm ²		
	∅	∕	∕	∅	∕	∕	∅	∕	∕
S55	55	50	80x25	50	40	70x20	45	35	70x15
S50	50	40	60x20	42	34	60x15	50	30	50x20
S45	45	36	40x20	34	30	35x20	32	24	30x15
S40	40	32	40x20	32	26	30x20	30	22	25x20
S36	36	28	35x15	30	24	30x15	26	22	25x15
S32	32	26	30x15	26	20	25x15	24	18	20x15
S26	26	26	30x15	22	20	25x15	20	18	20x15

Les performances productives de la cisaille varient en fonction des différents facteurs extérieurs et du type de produit à usiner.

En raison de sa spécificité, la cisaille ne peut pas être utilisée pour d'autres buts, ni le constructeur peut prévoir d'autres modes d'emploi, selon ce qui est établi au point 1.1.2 lettre C de la directive CEE 2006/42.

Garantir les zones de respect de la machine en fonction du rayon d'action et de la zone de travail prévus, même en considération des matériaux à couper.

L'utilisation de la machine au dehors de ses possibilités est dangereuse. Ne pas modifier la machine pour améliorer ses performances.

Il est dangereux de laisser la machine non gardée en lieux publics. Veuillez donc placer des barrières autour de la zone de travail, de manière à éloigner les personnes non autorisées.

Toute réparation de la machine doit être effectuée par un atelier agréé.

Les pertes d'huile hydraulique à haute pression peuvent pénétrer dans la peau. Ne pas utiliser les mains lors du contrôle des petites pertes, ni approcher votre visage des mêmes. Utiliser un carton pour contrôler sur celui-ci

la présence éventuelle de liquide hydraulique. Si l'huile a pénétré dans les tissus, consulter immédiatement un médecin.

Avant le branchement/débranchement d'un composant électrique, assurez-vous de bien connaître l'installation électrique. Un branchement erroné peut causer des lésions et des dommages.

Attention: l'huile est un déchet spécial qui doit être éliminé aux termes de la loi.

L'installation électrique de l'utilisateur doit être réalisée selon les normes CEI 64/8 et la loi 46/90 ; c'est-à-dire avec des dispositifs de protection automatiques coordonnés avec l'installation de mise à la terre. Réaliser l'éclairage de la zone de travail et de la machine de manière à éviter les zones d'ombre, les éblouissements fastidieux et les effets stroboscopiques dangereux. Le constructeur décline toute responsabilité au cas où la machine ne serait pas correctement reliée à l'installation équipotentielle de terre et ne seraient pas montés en amont de la machine les dispositifs de protection coordonnés de manière à garantir l'interruption automatique selon ce qui est prévu par les normes susdites.

Les matériaux de rebut produits pendant l'usinage doivent être ramassés et envoyés aux sociétés spécialisées dans leur collecte et l'élimination, selon la réglementation en vigueur.

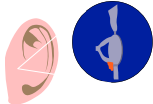
Les matériaux à usiner avec leurs dimensions mini et maxi sont ceux indiqués dans le tableau 4.3.

Bien que l'utilisateur suive strictement le mode d'emploi, durant l'usage de la machine persistent des risques résiduels.

La machine ne doit être utilisée que par des adultes qualifiés et en bon état de santé.



TOUT USAGE DE LA MACHINE AU DEHORS DE CE QUI EST PREVU ET DECLARE PAR LE CONSTRUCTEUR DANS CE MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION, EST JUGE IMPROPRE. LA SOCIETE SILLA DECLINE DONC TOUTE RESPONSABILITE AU CAS OU L'OPERATEUR NE RESPECTERAIT PAS CE QUI EST REQUIS ET UTILISERAIT LA MACHINE POUR DES USAGES NON INDiques, NON APPROPRIES.



4.4 Bruit

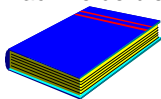
- le niveau d'émission sonore de la Cisaille mesuré à proximité de l'oreille de l'opérateur ne dépasse pas la valeur maxi de 63 Pa selon la norme UNI 11200.

Pour ne pas augmenter avec le temps le niveau du bruit, il faut respecter scrupuleusement les règles suivantes:

- Nettoyer, lubrifier et graisser, avec la fréquence conseillée, les organes de la machine;
- Contrôler que les parties de la machine ne sont pas obstruées ou endommagées.

Vu le niveau de bruit, l'utilisation des dispositifs de protection personnelle suivants **n'est pas obligatoire**, cependant ils sont conseillés: casques, protections acoustiques et/ou similaires pour protéger l'ouïe.

Les valeurs indiquées pour le bruit sont des niveaux d'émission et donc pas nécessairement des niveaux de travail en sécurité. Cependant qu'il y a une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, celle-ci ne peut pas être utilisée d'une manière fiable pour déterminer si d'ultérieures précautions sont requises. Parmi les facteurs influençant le niveau de l'exposition réelle du travailleur il y a aussi la durée de l'exposition. Les caractéristiques du milieu, d'autres sources d'émission par ex. le nombre de machines et d'autres usinages adjacents. Même les niveaux d'exposition permis peuvent varier dans les différents pays. Cependant, ces informations permettent à l'utilisateur de la machine de bien évaluer les dangers et les risques.



4.5 Conformité avec les réglementations de sécurité

La Cisaille est conçue et construite en appliquant les normes et directives suivantes :

"Directive machines" 2006/42/CE publiée sur le Journal Officiel Union Européenne le 9.6.2006.

" Directive compatibilité électromagnétique " 2004/108/CE publiée sur le Journal Officiel Union Européenne le 31.12.2004.

- EN ISO 12100-1 (2003) Sécurité de la machinerie - concepts fondamentaux - principes généraux de conception. – Partie 1 :Terminologie de base, méthodologie.
- EN ISO 12100-2 (2003) Sécurité de la machinerie - concepts fondamentaux - principes généraux de conception. Partie 2 :principes techniques.
- EN ISO 14121-1 (2007) Sécurité de la machinerie – évaluation du risque -Partie 1: principes
- EN ISO 13850 (2008) Sécurité de la machinerie – arrêt d'urgence – principes de conception.

5.INSTALLATION/NOUVEAU CHANTIER

5.1 Transport

La cisaille est fournie au Client assemblée et éprouvée.

La machine emballée et protégée avec un matériel approprié est assemblée sur une palette et fixée à celle-ci au moyen de deux tirants. L'emballage doit être fixé au plan d'appui du moyen de transport avec des instruments de rétention appropriés, tels que courroies, cordes, etc.

Effectuer le déchargement à l'aide de moyens appropriés, tels que chariots élévateurs, en insérant les fourches dans les espaces appropriés de la palette. Après positionner la machine montée sur ses roues sur un sol nivelée et stable,

en mesure de supporter le poids. Pour déplacer la machine sur un autre chantier, il faudra que celle-ci soit emballée et protégée d'une manière adéquate, positionnée sur une palette et fixée à l'aide de deux tirants. Fixer l'emballage aux plan d'appui du moyen de transport avec des instruments de rétention appropriés, tels que courroies, cordes, etc. Le poids des machines est indiqué sur la plaque CE et au chap. 4.2 de ce manuel; étant donnée que le poids est considérable, prêter beaucoup d'attention lors du chargement/ déchargement.

S'assurer que le moyen sur lequel on transporte la cisaille a les dimensions et la portée demandés.

Après le déchargement à l'aide de moyens appropriés, veuillez positionner la cisaille montée sur ses roues sur un sol nivelée et stable, en mesure de supporter le poids.

Le poids des machines est indiqué sur la plaque CE; étant donnée que le poids est considérable, prêter beaucoup d'attention lors du chargement/déchargement.

S'assurer que le moyen sur lequel on transporte la cisaille a les dimensions et la portée demandés.



Faire beaucoup d'attention durant les opérations de chargement/déchargement et de transport, de manière à éviter tout dommage et danger aux personnes et à la machine. S'assurer que les dispositifs de soulèvement sont dimensionnés selon le poids à soulever.

La machine est équipée avec les accessoires suivants:

- 1 Manuel utilisation, entretien et pièces de rechange, avec certification de conformité C.E.;
- 4 clés Allen pour les mesures 4-5-6-10 pour le mod.S26 et 4-5-6-14 pour les autres modèles;
- 1 clé six-pans plate 13-17 pour le mod. S26 et 17-22 pour les autres modèles;
- 1 petite pompe de graissage (seulement S36-40-45-50);



Ne jamais soulever la machine manuellement, même si vous êtes en beaucoup de personnes, c'est trop dangereux.

Suivre les instructions de sécurité en référence au chapitre **CONSIGNES DE SECURITE**.



5.2 Emplacement et mise à la terre

Placer la machine sur un sol stable et nivelé. Vérifier la planéité du sol avant l'installation à l'aide d'un niveau à bulle dans le sens longitudinal et transversal.

Le plan d'appui doit être correctement dimensionné en fonction du poids de la machine à supporter, il doit être pourvu de dispositif d'autoextinction non combustible.

Prévoir à proximité de la machine une fiche 3 P+T de 16A pour la connexion à l'installation électrique. Brancher la machine à l'installation de mise à la terre générale du chantier au moyen du câble d'alimentation ayant une résistance au-dessous de 883 Ohm, au cas où cette valeur serait dépassée, brancher la cisaille à un piquet de terre supplémentaire en le reliant à la vis de mise à la terre appropriée (piquet de terre voir figure 2).

Au cas où la machine serait branchée à un groupe générateur, au moyen de séparation électrique (groupe générateur NON relié à la terre), il faut suivre les conditions suivantes données par la norme CEI 64-8:

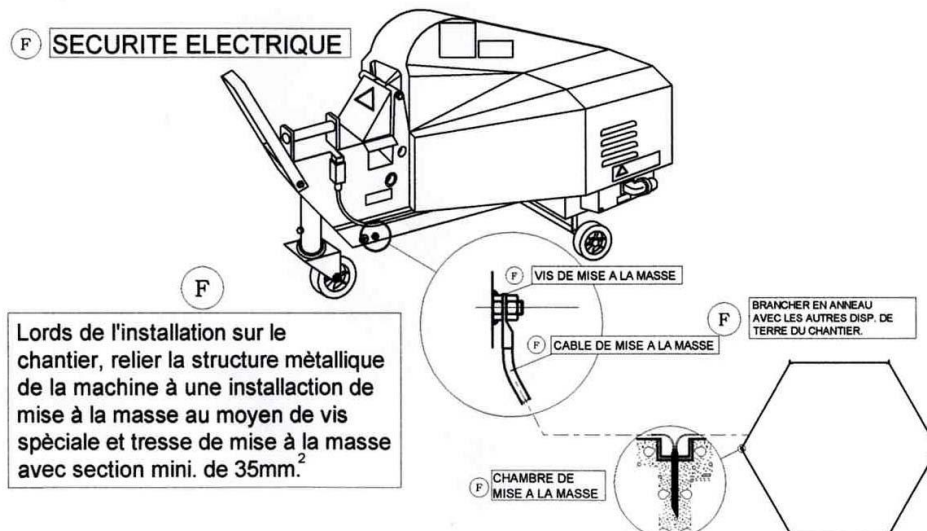
- la machine ne doit pas être branchée à une installation de mise à la terre ;
- l'extension du circuit doit être au-dessous de 250 m ;
- réaliser une liaison équipotentielle entre la masse de la machine et les masses d'autres équipements alimentés par le même groupe générateur ;
- il faut que les câbles d'alimentation aient un bon isolement et leur longueur puisse être inspectée.

Veuillez toutefois suivre la norme CEI 64-8 pour les détails concernant la séparation électrique.

Garantir une zone de respect autour de la machine d'au moins 2000 mm. Pendant le travail la machine produit des poussières et des rebuts, lesquels doivent être ramassés et éliminés.

Prévoir à proximité de la machine:

- Connexion à l'alimentation électrique;
- Zones pour le soulèvement et la manutention des produits à usiner;
- Zones pour prélever et décharger les résidus d'usinage.





La machine ne doit pas être placée dans des pièces en présence de gaz et de matériaux explosifs et/ou très inflammables. Suivre les instructions de sécurité en référence au chapitre CONSIGNES DE SECURITE. Il est interdit au personnel non autorisé d'utiliser la machine.



5.3 Zones de respect et encombrements

L'espace utile de travail nécessaire à la bonne utilisation et à l'entretien correct est de minimum 2 mètres, c'est-à-dire la zone de respect autour de la machine, à l'intérieur de laquelle l'opérateur doit prêter beaucoup d'attention et éviter tout obstacle au travail.



A l'intérieur de la zone de respect il faut prêter beaucoup d'attention aux personnes et aux choses, en évitant tout obstacle au passage. Les débris de travail peuvent rendre la place du conducteur glissant. Utiliser les dispositifs de protection personnelle (chaussures de sécurité) et nettoyer périodiquement le sol. Attention, l'utilisation d'additifs, de shampooings ou de produits pour le nettoyage de la machine, peut nuire à la santé de la personne. Lire attentivement les avertissements du produit utilisé. Ces produits peuvent aussi modifier la qualité de la couche de peinture de la cisaille et endommager les parties oléo-hydrauliques.



5.4 Opérations préliminaires avant l'utilisation

Utiliser les gants de protection pendant la préparation et la mise en service.

Avant la mise en service de la cisaille, en particulier s'il s'agit de la première mise en marche ou quand la machine est installée sur un différent lieu de travail, il faut effectuer les contrôles suivants et respecter les avertissements techniques et les conseils pour les différents connexions.



5.5 La sûreté en premier lieu

Toutes les machines peuvent être dangereuses. Quand la cisaille est utilisée et maintenue d'une façon correcte, elle est une machine très sûre. Au contraire, s'elle est utilisée d'une façon incorrecte, elle pourrait résulter dangereuse. Dans ce manuel et sur la machine il y a des avertissements indiquant tous les dangers possibles et tout ce qu'il faut faire pour les éviter. Pour tout genre de doute, demandez des explications à votre revendeur ou à votre chef. Ne travaillez pas avec la machine jusqu'à ce que vous ne soyez pas en mesure de la contrôler. Vous pourriez vous blesser si vous effectuez des opérations que vous ne connaissez pas. Effectuez des tests préalables dans des zones libres, loin d'autres personnes et sur un sol nivelé, avant de commencer avec le travail.

Suivre les instructions de sécurité en référence au chapitre 4.3 CONSIGNES DE SECURITE.



5.6 Mise en service

La machine est livrée avec une tension de 380 Volt. Avant de mettre en service la machine, veuillez respecter les avertissements suivants: - La tension du moteur doit correspondre à la tension de la ligne extérieure. - Effectuer la mise à la terre selon les normes I.S.P.E.L.S. - Les dimensions du câble d'alimentation ne doivent pas être au-dessous de 4x1,5 mm.

-Le changement de la tension à 220 V doit être effectué de la manière suivante:

a) Changer le bornier du moteur de "étoile" à "triangle".

b) Positionner le branchement électrique du transformateur à l'entrée de 380 V à 220 V.

- Vérifier la zone de respect et les zones de travail;
- S'assurer que les protections sont bien fixées;
- Vérifier que les indications et les avertissements sont présents sur la machine et bien visibles.
- Effectuer un test général de toutes les commandes mécaniques et électriques de la machine à vide pour en vérifier le bon fonctionnement, leur efficacité et fonctionnalité;
- Vérifier le niveau de l'huile dans le réservoir par le témoin de niveau, placé dans la partie arrière de la machine.

5.7 Raccordement de l'installation électrique

L'installation électrique de l'utilisateur doit être réalisée selon les normes CEI 64.8, loi italienne 46/90.

La machine est munie de fiche de raccordement.

Connecter la fiche à l'installation utilisateur en considérant l'absorption maximale, et prévoir:

- Installation équipotentielle de terre,

- La somme des résistances du déperditeur et des conducteurs de protection des masses doit être au-dessous de 883 Ohm,

- La fiche de connexion doit être du type 3P + T selon la norme CEI 23-12 . Le câble d'alimentation doit être du type H07RN-F ou autorisé par le constructeur pour la pose à l'extérieur dans des milieux mouillés ayant

une section conforme au courant à conduire. Le câble doit être protégé d'une manière adéquate contre le passage de moyens et/ou de personnes en utilisant des caniveaux pour le passage de câbles.

En plus, il faut vérifier la chute de tension selon la formule suivante :

ΔV = Coefficient de la tension L = Longueur I = Intensité en ampère
courant ligne

K = Coefficient (1,73 pour lignes triphasées)(2 pour lignes monophasées)

Effectuer le raccordement de la terre à l'aide d'un câble jaune-vert avec auto-extinction avec une section pas au-dessous du câble d'alimentation. Vérifier le raccordement à la terre de

$$\frac{\Delta V}{V} = K * L * I < 4 \%$$

toutes les parties métalliques de la machine. Vérifier la protection contre les foudres et/ou les décharges électriques.

Pour l'installation sur chantier, relier à l'installation de terre du chantier aussi la prise de terre supplémentaire extérieure, placé sur le châssis de la machine, en utilisant un câble de cuivre (section 35 mm²) avec cosse et fixer la cosse à la borne à l'aide d'un écrou (Figure 2).

Réaliser à l'intérieur de la zone de travail un bon éclairage, de manière à éviter les zones d'ombre, les éblouissements fastidieux et les effets stroboscopiques dangereux. La société décline toute responsabilité au cas où l'installation électrique et la masse ne seraient pas reliées correctement

Les moteurs installés sur la machine sont protégés avec un dispositif magnétothermique proportionné à la puissance du moteur. Les moteurs sont munis de dispositifs en mesure d'éviter tout démarrage accidentel après une chute de l'alimentation électrique. En cas de déclenchement des protections thermiques, ouvrir avec le tournevis approprié le panneau électrique et effectuer le rétablissement à l'aide du bouton-poussoir vert de rétablissement sur l'interrupteur magnéto-thermique.

Tous les organes et les appareils électriques sont protégés en fonction du lieu d'utilisation (protection contre les poussières et les liquides minimum IP 54).

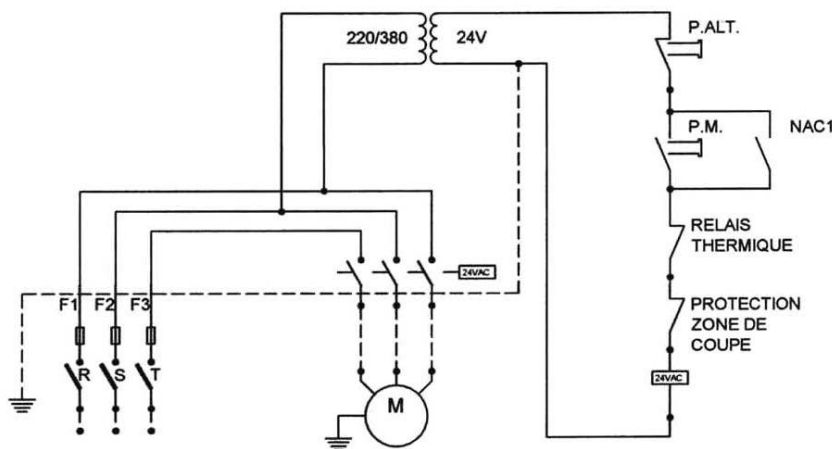
Le panneau de commande, où est montée aussi la prise d'alimentation, est placé d'une manière bien visible pour l'opérateur. La machine est munie du bouton-poussoir MARCHE/ARRET bien visible, placé sur le carter de la machine sur le côté levier de commandes, permettant de démarrer/arrêter rapidement la machine.

Suivre les instructions de sécurité en référence au chapitre CONSIGNES DE SECURITE.

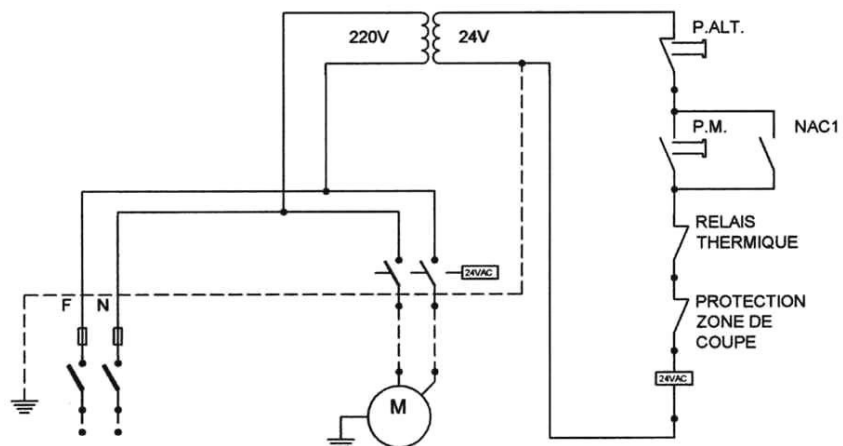
5.8 Schémas

CARACTERISTIQUES GENERALES DE LA CISAILLE
PUISSANCE DE SERVICE kW 2,2-3-4 – 5,5
COURANT DE SERVICE A 4,4-6 – 8-11
TENSION DE SERVICE V 400
TENSION AUXILIAIRE V 24
VALEUR DE COURANT DE COURT-CIRCUIT MAX : = 30 kA
DEGRE DE PROTECTION IP 54

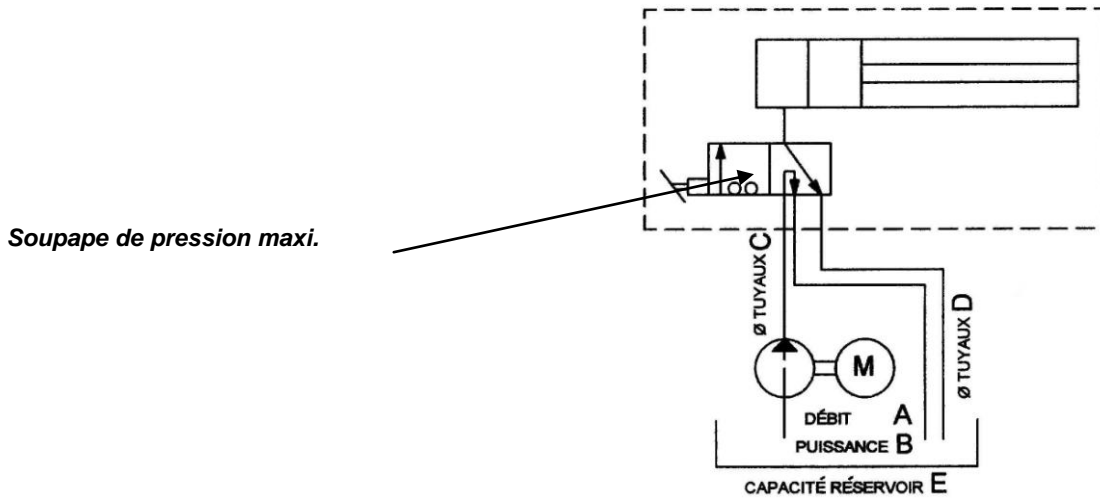
5.8.1 Schéma électrique triphasé



5.8.2 Schéma électrique monophasé



5.8.3 Schéma oléo-hydraulique



	S 26 Mono.	S 26 Trif.	S 32 Mono.	S 32 Trif.	S 36 Trif.	S 40 Trif.	S 45 Trif.	S 50 Trif.	S 55 Trif.
A (l/1')	3.8	6.3	9	11	11	11	11	11	11
B (kW)	2.2	2.2	2.2	2.2	2.2	3	4	5,5	5,5
C (mm)	1/2"	1/2"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
D (mm)	3/8"	3/8"	1/2"+1/4"	1/2"+1/4"	1/4"+1/2"	1/4"+1/2"	1/4"+1/2"	1/4"+1/2"	1/4"+1/2"
E (l)	6.5	6.5	9	9	9	9	12	12	12



5.9 Formation

Avant la première mise en service de la machine, lire attentivement ce manuel d'instructions et apprendre les procédés pour travailler en sécurité.

6. REGLAGES

6.1 Réglage de la machine

- La machine n'a pas besoin de réglages lors du premier emploi sur le chantier. Vérifier seulement les points indiqués au paragraphe :
5.4 Opérations préliminaires avant l'utilisation.



Ne jamais effectuer les réglages avec la machine en mouvement/travail.

Ne jamais modifier ou by-passer les dispositifs de sécurité actifs, placés sur la cisaille.

Suivre les instructions de sécurité en référence au chapitre CONSIGNES DE SECURITE.

Tout réglage et/ou toute modification des paramètres de sécurité/utilisation programmés sur la machine, non autorisé par le personnel technique Silla ou pas mentionné dans ce manuel d'instructions, peut créer des inconvénients qualitatifs au produit et des risques considérables pour l'opérateur. La société Silla décline toute responsabilité pour ce qui concerne la fiabilité, les performances et la sécurité de la machine, en cas d'éventuelles variations/altérations de la machine et des paramètres de travail/sécurité relatifs.

7. MODE D'EMPLOI

7.1 Instruments de contrôle

- Les boutons Mise en Marche et Arrêt sont positionnés sur le carter principal de la Cisaille.
- Le bouton d'arrêt et d'arrêt d'urgence est installé bien visible près du bouton de mise en marche, de manière à arrêter la machine dans tous moment. Pour rétablir le bouton il faut le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

- La commande par levier, placée sur la partie supérieure de la machine, permet à l'opérateur d'effectuer les opérations de coupe.
- La commande par levier, placée sur la partie supérieure de la machine, permet à l'opérateur d'effectuer les opérations de coupe simplement en tirant le levier. Le levier de commande met en marche la fonction de coupe, en faisant affluer l'huile à l'intérieur du cylindre hydraulique. Le recul à la position de repos est effectué automatiquement.
Le recul du cylindre est possible avant que la lame ait fini sa course, en reportant le levier à la position de repos; le circuit rouvre en favorisant le recul de l'unité de coupe.



Pendant l'utilisation, suivre les instructions de sécurité en référence au chapitre CONSIGNES DE SECURITE.



7.2 Fonctionnement et commandes

7.2.1 Bouton de "MARCHE".

Il sert pour mettre en marche ou remettre à zéro la pompe oléohydraulique, après l'activation du bouton arrêt d'urgence et après une chute absolue. Avec le retour du courant la pompe oléohydraulique ne démarre pas automatiquement; il faut toujours l'intervention volontaire de l'opérateur.

7.2.2 Bouton arrêt d'urgence

Il coupe le circuit électrique du moteur électrique qui commande la pompe oléohydraulique en cas de nécessité. Ce bouton est du type à "verrouillage mécanique avec rétablissement par rotation", c'est-à-dire il faut rétablir le bouton en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Un deuxième bouton-poussoir arrêt d'urgence est installé sur le côté opposé de la machine.



Ne pas « jouer » avec les boutons-poussoir arrêt d'urgence. Veuillez les utiliser seulement pour le fonctionnement normal prévu.

7.2.3 Commande par levier

La commande par levier, placée sur la partie supérieure de la machine, permet à l'opérateur d'effectuer les opérations de coupe simplement en tirant le levier. Le levier de commande met en marche la fonction de coupe, en faisant affluer l'huile à l'intérieur du cylindre hydraulique. Le recul à la position de repos est effectué automatiquement.

Le recul du cylindre est possible avant que la lame ait fini sa course, en reportant le levier à la position de repos; le circuit rouvre en favorisant le recul de l'unité de coupe.

7.2.4 Commande par bouton

Pour les modèles **S 36 - S40 - S45 -S50 –S55** il est prévu une poignée, placée sur le côté de la machine, pour la sélection des opérations en mode manuel ou automatique. En baissant cette poignée, avant de tirer le levier vers soi, il est possible effectuer un cycle de coupe continu. Une fois tiré le levier, on peut effectuer donc des coupes sans devoir retirer le levier. Tout cela est possible, grâce à un mécanisme qui referme le circuit de l'huile à l'intérieur du cylindre quand le bras de la cisaille est tout reculé, en démarrant donc un nouveau cycle de coupe.

7.3 Mode d'emploi de la machine

7.3.1 Démarrage

1 – Introduire la fiche dans la prise placée sur le tableau électrique. Attention : la tension de réseau doit correspondre à la tension de la machine.

2 – Baisser le carter de protection de la zone de coupe

3 – SEULEMENT POUR LES MOD. S 36 - S40 - S45 - S50: positionner la poignée susdite en haut (manuel) ou en bas (automatique). 4 – Introduire la pièce ou les pièces à couper (voir tableau au paragraphe 4.3). 5 – Appuyer sur le bouton de "MARCHE" pour démarrer la machine.



Attention! Au cas où le carter de protection de la zone de coupe resterait ouvert, la machine ne fonctionnera pas. Ne jamais modifier ou by-passer les dispositifs de sécurité active, montés sur la cisaille.

6 – Tirer le levier pour effectuer la première coupe.

7.3.2 Arrêt de la cisaille

Pour éteindre/arrêter la cisaille, appuyer sur le bouton arrêt d'urgence et couper le circuit électrique de la machine. On peut aussi déconnecter le connecteur du réseau d'alimentation.

Eteindre toujours la cisaille quand elle n'est pas utilisée.

Pour éviter tout accident, il faut toujours réfléchir avant d'agir.

7.3.3 Pendant l'emploi

• Utiliser les dispositifs de protection personnelle indiqués.

- Ne jamais introduire les mains, les bras ou d'autres parties du corps à proximité de la zone de travail et des organes en mouvement. Utiliser un dispositif adéquat pour enlever les débris produits durant le travail et toujours avec la machine arrêtée : **ne jamais utiliser les mains! En cas d'accident presser immédiatement le bouton-poussoir arrêt d'urgence et soulever le levier à la position de repos. L'huile découlera automatiquement du cylindre et l'unité de coupe reculera automatiquement à sa position de repos.** Répéter la même opération au cas où une ou plusieurs barres resteraient bloquées à l'intérieur de l'unité de coupe barre.
- En cas de dérangements, ou d'inspections, ne jamais opérer avec la machine en mouvement. Arrêter et débrancher immédiatement la machine de l'installation électrique.

- Pendant le fonctionnement de la machine, de ses éléments ou de ses accessoires, il est interdit d'enlever toute protection, comme par exemple les interrupteurs de sécurité, les carters, les barrières ou tout autre élément de protection et de sécurité. Ne pas altérer les interrupteurs ou d'autres dispositifs de sécurité et/ou de contrôle du circuit de fonctionnement, car une telle opération pourrait causer des blessures aux personnes et des dommages aux organes mécaniques.
- Faire attention aux organes de travail et à ceux en mouvement.
- Il est interdit de monter ou de se positionner sur la machine et/ou à son intérieur, même si la machine est éteinte.
- En cas d'anomalies, arrêter la machine à l'aide du bouton-poussoir arrêt d'urgence et sectionner les installations d'alimentation jusqu'à l'élimination des anomalies.

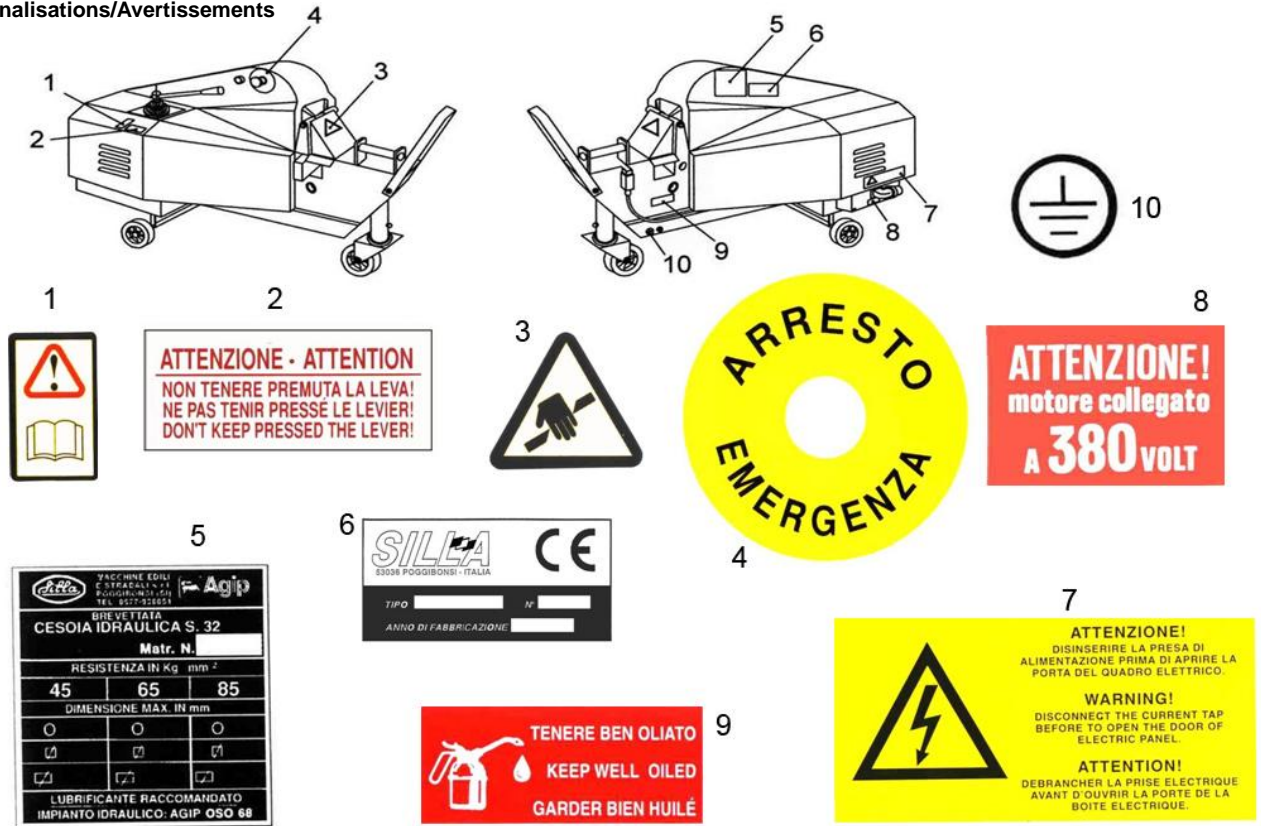


L'opérateur est la seule personne autorisée à manœuvrer la machine et donc le seul responsable.

¡Atención! Si el cárter de protección de la zona de corte queda abierto, la máquina no funcionará.

No adulteren ni excluyan de ningún modo los dispositivos de seguridad activa presentes en la cizalla.

7.3.4 Signalisations/Avertissements



8. ENTRETIEN

Les travaux de maintenance à exécuter sont limités à ceux précisés dans le manuel d'instructions. Les solutions techniques, les composants utilisés et les vernis de protection sont tels à réduire les interventions d'entretien.

Cependant, il est conseillé d'effectuer un ensemble d'opérations (entretien courant et extraordinaire) ayant le but de garantir la sécurité, la fiabilité et l'efficacité de la machine pendant toute sa vie.

Pendant l'entretien



- **Avant tout entretien, il faut isoler la machine en débranchant le câble d'alimentation.** En cas d'anomalies mécaniques ou électriques, contacter le personnel autorisé. Si la machine est hors service à cause de pannes, entretien ou réparation, signaler l'état au moyen d'un écriteau de manière à éviter tout risque de démarrage accidentel.
- Utiliser toujours les dispositifs de protection personnelle (gants en cuir du type homologué, chaussures de protection, masque de protection et lunettes de protection) pendant la réparation et le remplacement des éléments de la machine.
- Les travaux sur l'installation électrique doivent être effectués par le personnel spécialisé et autorisé.
- Ne jamais introduire les mains, les bras ou d'autres parties du corps à proximité de la zone de mouvements et de transmission. Utiliser un dispositif approprié (brosse, etc.) pour enlever d'éventuels débris: **ne jamais utiliser les mains!**
- L'entretien régulier des organes mécaniques et électriques prolonge la vie de la machine, en garantissant les meilleures performances en toute sécurité. Vérifier régulièrement, en fonction des normes en force, l'efficacité de la mise à la terre.

Avant le démarrage, s'assurer qu'aucun outil ou corps étranger ont été oublié à l'intérieur ou appuyé sur la machine

8.1 Tableau des lubrifiants

OLIO MINERALE						
		23°E a 50°C - 320cSt a 40°C	32°E a 50°C - 460cSt a 40°C			AGIP
IMPIANTO IDRAULICO		OSO 68			/	
TIPO ISO - VG 68/460						
GRASSO						
INGRAS.E INGRAN.VARI	MARCA ESSO	TIPO BEACON EP 2	PENETR. 265/295	GOCC.	1°LUBR.	LUB.SUC.

8.2 Entretien courant

- Entretien à effectuer tous les jours à la fin du travail.
- Entretien à effectuer toutes les semaines à la fin du travail.

A) NETTOYAGE ET ENTRETIEN A EFFECTUER TOUS LES JOURS

Après avoir arrêté la cisaille et avoir coupé l'alimentation électrique, enlever les résidus de matériau de la Zone de coupe

Attention!! Ne pas laver avec des jets d'eau à haute pression.

B) NETTOYAGE ET ENTRETIEN A EFFECTUER TOUTES LES SEMAINES

A la fin de la semaine de travail, nettoyer la cisaille comme indiqué ci-dessus et effectuer les opérations suivantes:

- Vérifier le serrage des vis de fixation des organes principaux.
- Lubrifier les parties non protégées par la peinture.
- Contrôler le niveau de l'huile dans le réservoir, par le témoin placé dans la partie arrière de la machine.
- Vérifier la sécurité de l'installation électrique : isolement des câbles, fonction du dispositif de protection différentiel, continuité du conducteur de terre, fonction de l'interrupteur de sécurité de la protection de la zone de coupe.
- Vérifier les verrouillages des différents composants mécaniques.
- Respecter les fréquences de remplacement (au moins tous les deux ans) des lubrifiants, indiquées au tableau de lubrification.

L'huile est un déchet spécial à éliminer selon la loi en vigueur.



IMPORTANT : Les inspections quotidiennes et hebdomadaires sont très importantes pour prévenir tout genre d'anomalies. En cas de composants usés ou endommagés, nous vous conseillons de commander les pièces de rechange de secours, avant la rupture définitive du composant.

8.3 Entretien extraordinaire

- Vérifier la sécurité de l'installation électrique: l'isolement des câbles, le fonctionnement du dispositif de protection différentiel, la continuité du conducteur de protection, la fonction du fin de course de sécurité sur les protections.
 - Vérifier les verrouillages des différents composants mécaniques.
 - Respecter les intervalles pour la substitution des lubrifiants, indiqués au tableau de lubrification.
- note** Le coussinet en bronze, les moteurs électriques et tous les autres matériaux consommables n'ont pas une cadence de substitution. Il faut les remplacer immédiatement en cas de mauvais fonctionnement.

8.4 Couples de serrage de la boulonnerie sur la cisaille.

Le serrage est effectué à l'aide de clés dynamométriques, en suivant les couples de serrage indiquées dans les pages suivantes. Contrôler le serrage des différentes parties au moyen des tableaux suivants:

PAS GROS			PAS FIN		
Diamètre vis x pas	Couple de serrage Kgm de l'écrou	Couple de serrage Kgm de la vis	Diamètre vis x pas	Couple de serrage Kgm de l'écrou	Couple de serrage Kgm de la vis
6 x 1	1,1	1,2	8 x 1	2,7	1,2
8 x 1,25	2,6	2,8	10 x 1,25	5,5	2,8
10 x 1,5	5,1	5,6	12 x 1,25	9,7	5,6
12 x 1,75	8,9	9,7	14 x 1,50	15,3	9,7
14 x 2	14,1	15,5	16 x 1,50	23	15,5
16 x 2	21,5	23,6	18 x 1,50	33	23,6
18 x 2,5	29,5	32	20 x 1,50	46	32
20 x 2,5	42	46	22 x 1,50	62	46
22 x 2,5	57	62,5	24 x 2	79	62,5
24 x 3	72,5	79,5	27 x 2	115	79,5
27 x 3	107	117	30 x 2	160	117
30 x 3,5	145	159			

8.5 Inconvénients, causes probables, remèdes

INCONVENIENT	CAUSES PROBABLES	REMEDES
La machine ne démarre pas	Manque d'alimentation électrique, ou alimentation électrique insuffisante. La prise et la fiche électrique ne sont pas branchées correctement. Le câble d'alimentation de la fiche au tableau est débranché. Un fil électrique à l'intérieur du tableau s'est débranché. Un fil électrique à l'intérieur du bornier du moteur s'est débranché. L'interrupteur est défectueux. Le dispositif de protection thermique est intervenu. Un fusible fondu à l'intérieur du tableau électrique.	Vérifier l'alimentation électrique et la tension relative. Rétablir le correct branchement. Changer le câble d'alimentation. Rebrancher. Rebrancher. Changer l'interrupteur. Attendre quelques minutes puis essayer à nouveau. Changer le fusible.

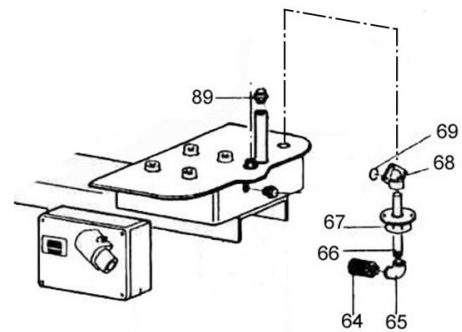


Pour d'autres problèmes non indiqués ci-dessus, veuillez contacter le personnel de l'Assistance Technique de la société SILLA.

ATTENTION !!!!! LA SOCIETE SILLA DECLINE TOUTE RESPONSABILITE AU CAS OU LA MACHINE NE SERAIT PAS ENTRETENUE SELON LES INSTRUCTIONS INDIQUEES DANS CE MANUEL ET AU CAS OU L'ON N'UTILISERAIT PAS DES PIECES DE RECHANGE ET DES ACCESSOIRES D'ORIGINE.

8.6 Entretien de l'installation oléohydraulique

Elle est protégée contre la poussière et les infiltrations.
 Pas d'entretien particulier requis. Veuillez contrôler le niveau, et nettoyer scrupuleusement l'huile. Pour remplacer la cartouche du filtre à l'intérieur du réservoir, il faut décharger l'huile (du bouchon placé au-dessous du réservoir) et enlever le couvercle de la cisaille. N'utiliser que des récipients propres et introduire l'huile au moyen d'entonnoir muni de filtrant. Toute autre intervention sur l'installation ne doit être effectuée que par le personnel spécialisé et à l'aide d'équipement approprié.


8.7 Pièces de rechange

Pour la demande des différents composants (pièces de rechange), contacter la société fournisseur et/ou constructrice de la machine, en indiquant le modèle de la machine, le n. matricule, le type de la machine, la description de la pièce demandée, la quantité et les caractéristiques principales.

9 MISE HORS SERVICE

Avant un entreposage prolongé (p. ex. vacances), effectuer les opérations suivantes:

1. Nettoyer soigneusement toute la machine (éliminer poussière, saleté, incrustations).
2. Huiler tous les organes soumis à grippage et les composants mécaniques soumis à oxydation.
3. Positionner la machine dans un lieu sec et bien aéré.
4. Enlever d'éventuelles rallonges électriques de manière à éviter toute utilisation par les personnes non autorisées.

9.1 Démontage/démantèlement

Avant toute opération de démontage/démantèlement, débrancher la batterie.

- Débrancher tous les composants électriques et mécaniques;
- Démontez les organes de transmission, ponts, moteur, freins.
- Démontez les parties oléo-hydrauliques, distributeurs, tubes, vérins, pompe, conduite hydraulique.
- Détacher et démonter tous les autres composants mécaniques et les roues.

9.2 Démolition

Les matériaux composant la machine sont les suivants:

- Acier peint, aluminium et d'autres composants métalliques.
- Matériaux plastiques.
- Matériaux oléo-hydrauliques-
- Câbles électriques, composants électriques, moteur électrique.
- Huile



Les matériaux susdits doivent être éliminés par les sociétés spécialisées selon les lois en vigueur.


DECLARATION DE CONFORMITE
SILLA Macchine Edili e Stradali Srl

Via S.Gimignano , 96 - 53036 – POGGIBONSI (SI) – ITALIE

 en la personne de Mr Neri Angiolo en qualité de Représentant Légal
 déclare

sous sa seule responsabilité que la machine :

DENOMINATION GENERIQUE	CISAILLE
FONCTION	COUPE DE FERS POUR ARMATURES DE BETON
MODELE	S
TYPE	
NUMERO DE SERIE	
DENOMINATION COMMERCIALE	...

est conforme à toutes les dispositions pertinentes des directives du Parlement européen et du Conseil :

- “Machines 2006/42/CE publiée sur le J.O.U.E. le 9.6.2006.
- “Compatibilité électromagnétique” 2004/108/CE publiée sur le J.O.U.E. le 31.12.2004

De plus on déclare que la machine a été conçue et réalisée selon les normes harmonisées suivantes :

- EN ISO 12100-1 (2003) Sécurité de la machinerie - concepts fondamentaux - principes généraux de conception. – Partie 1 : terminologie de base, méthodologie
- EN ISO 12100-2 (2003) Sécurité de la machinerie - concepts fondamentaux - principes généraux de conception. Partie 2 : principes techniques
- EN ISO 14121-1 (2007) Sécurité de la machinerie – évaluation du risque -Partie 1: principes
- EN 60204-1 (2006) Sécurité de la machinerie – équipement électrique des machines– Part 1: règles générales
- EN ISO 13857 (2008) Sécurité de la machinerie - distances de sécurité pour empêcher les opérateurs d'atteindre les zones dangereuses avec les bras et les jambes
- EN ISO 13850 (2008) Sécurité de la machinerie – arrêt d'urgence – principes de conception.
- EN ISO 13849-1 (2008) Sécurité de la machinerie - Parties des systèmes de contrôle liées à la sécurité - Partie 1 : principes généraux de conception
- EN ISO 13849-2 (2008) Sécurité de la machinerie – Parties des systèmes de contrôle liées à la sécurité - Partie 2 : validation

La personne morale autorisée à constituer le dossier technique et qui détient la documentation technique est

SILLA Macchine Edili e Stradali Srl

Via S.Gimignano , 96 - 53036 – POGGIBONSI (SI) – ITALIE

Poggibonsi, date

Signature

.....

11. FORMULAIRE DEMANDE EN GARANTIE

Machine type	Matr. N.
--------------	----------

AVERTISSEMENT IMPORTANT

Ce formulaire doit être rempli et timbré par le Revendeur lors de l'achat de la machine. Le Revendeur ou le même acheteur doit l'envoyer par Lettre Recommandée au Service d'Assistance SILLA dans les 3 jours de l'achat, avec une copie du bulletin de livraison ou de la facture.

L'envoi de ce formulaire, avec une copie du document de transport ou copie de la facture, est une condition indispensable pour que la garantie puisse commencer.

La société SILLA se réserve le droit de ne reconnaître aucune garantie en cas de non-envoi.

Date

Timbre et Signature du Revendeur

Messieurs

SILLA *Macchine Edili e Stradali Srl*

Via S.Gimignano , 96 - 53036 – POGGIBONSI (SI) – ITALIE

11.1 CONDITIONS DE LA GARANTIE

Par garantie nous entendons la réparation et/ou le remplacement des pièces défectueuses dans le cas de défauts de fabrication. Le remplacement intégral de la machine est exclu.

La garantie est de 1 (un) an à partir de la date de livraison chez l'utilisateur. C'est donc la date insérée dans le Formulaire de demande en Garantie qui fait foi.

Les matériaux retenus défectueux devront être envoyés à notre usine, franco destination, et après le consentement technique nous reconnaitrons et enverrons le matériel en port dû.

La garantie cessera lorsque:

- Sur la machine ont été effectuées des modifications, réparations, altérations de la part de l'acheteur non expressément autorisées par la société SILLA.
- La machine ne serait pas utilisée et assemblée selon les instructions indiquées dans le manuel d'instructions.
- Les composants électriques ne sont pas couverts par la garantie, car une connexion erronée de la part de l'utilisateur et/ou des problèmes de ligne pourraient causer des dommages aux composants.

Toute réparation en garantie n'interrompra pas la période de la garantie.

- **Nous recommandons aux revendeurs d'annoter le numéro de matricule de la Cisaille soit sur le bulletin de livraison soit sur la facture.**

E *Manual de instrucciones y mantenimiento para el usuario*

CIZALLA mod.
- S26 - S32 - S36 -
S40 - S45 - S50 – S55



Macchine Edili e Stradali s.r.l.
Via S.Gimignano n°96
Poggibonsi (SI)- Italy

Sito internet : www.sillaitaly.com



	ÍNDICE	Pág.
1	INTRODUCCIÓN	20
2	MARCADO	20
2	TABLA ABREVIACIONES	21
3	ADVERTENCIAS GENERALES	21
4	CARACTERÍSTICAS	22
4.1	Descripción de la máquina	22
4.1.1	<i>Cuerpo máquina</i>	23
4.1.2	<i>Grupo de corte</i>	23
4.1.3	<i>Grupo de mando</i>	23
4.2	Características técnicas y tamaño	23
4.3	Indicaciones de Seguridad	23
4.4	Ruido	24
4.5	Conformidad normativas de seguridad	24
5	INSTALACIÓN /NUEVA SEDE DE OBRAS	24
5.1	Transporte	24
5.2	Colocación y puesta a tierra	25
5.3	Zonas de respeto y tamaños	26
5.4	Operaciones previas antes del uso	26
5.5	Seguridad antes de todo	26
5.6	Puesta en obra	26
5.7	Conexión instalación eléctrica	26
5.8	Esquemas	27
5.8.1	Esquema eléctrico	27
5.8.2	Esquema eléctrico	27
5.8.3	Esquema oleodinámico	28
5.9	Formación del personal	28
6	REGULACIONES	28

	ÍNDICE	Pág.
6.1	Regulación de la máquina	28
7	UTILIZO	28
7.1	Instrumentos de control	28
7.2	Funcionamiento y mandos	29
7.2.1	Pulsador de marcha	29
7.2.2	Pulsador de emergencia	29
7.2.3	Mando de palanca	29
7.2.4	Mando de pómulo	29
7.3	Uso de la máquina	29
7.3.1	<i>Arranque</i>	29
7.3.2	<i>Parada de la cizalla</i>	29
7.3.3	<i>Durante el utilizo</i>	29
7.3.4	<i>Señalizaciones / advertencias</i>	30
8	MANTENIMIENTOS	30
8.1	Tabla lubricantes	30
8.2	Mantenimiento ordinario	31
8.3	Mantenimiento extraordinario	31
8.4	Pares de apriete	31
8.5	Problemas, causas posibles, modalidades de intervenciones	31
8.6	Mantenimiento instalación oleodinámica	32
8.7	Piezas de repuesto	32
9	PUESTA FUERA DE SERVICIO	32
9.1	Desmontaje / demolición	32
9.2	Eliminación	32
10	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	33
11	INFORME SOLICITUD GARANTÍA	35
12	MANUAL REPUESTOS	De 37

1.INTRODUCCIÓN Y INSTRUCCIONES GENERALES

El presente manual está dirigido al personal que tiene la responsabilidad del utilizo correcto de la máquina por lo que atañe a los factores de la seguridad. Pues se recomienda una lectura atenta, especialmente de los párrafos relativos a las advertencias y modalidades de uso, conservarlo en su custodia posiblemente junto a la máquina para así asegurar que esté disponible para toda consultación.

La máquina está dotada de dispositivos y sistemas de seguridad oportunamente estudiados y ensayados. La empresa SILLA no se asume ninguna responsabilidad en el caso de manumisión, sustitución y/o toda demás modificación que altere el funcionamiento previsto de la máquina.

Modalidad de garantía:

La garantía de la máquina es de un año de validez, contado a partir de la fecha de venta y abarca los productos mecánicos y eléctricos no sometidos a desgaste. Quedan excluidos de la garantía los productos de desgaste, tales como herramientas, correas de transmisión, líquidos y aceites.

El producto que resultara defectuoso o que no funcionara correctamente será sustituido por el personal técnico de la empresa fabricante de la máquina previa comprobación del defecto del producto. No quedan incluidos en la garantía productos modificados, alterados en el funcionamiento y en las características, no utilizados correctamente, no sometidos a mantenimiento ordinario y extraordinario según indicado en el presente manual. Esta garantía tiene validez en el territorio de la Unión Europea. El usuario es titular de los derechos según la legislación nacional aplicable que regula la venta de los bienes de consumo y la garantía deja no perjudicados estos derechos.

2.MARCADO

La máquina se identifica mediante una etiqueta donde se indican:

- Marcado CE en conformidad a lo indicado en la directiva 2006/42/CE, anexo III;
- Nombre y dirección del fabricante y/o representante legal en Europa;
- Designación de la máquina
- Modelo;
- Número de serie;
- Año de fabricación

Para asistencia y solicitud de información / piezas de repuesto, hagan referencia a:



SILLA *Macchine Edili e Stradali Srl*

Via S.Gimignano , 96

53036 – POGGIBONSI (SI) - ITALIA

Tel. 0577 - 938051 Fax. 0577 – 981609


E-mail: info@sillaitaly.com - Página web: www.sillaitaly.com

El presente MANUAL DE INSTRUCCIONES, y toda la documentación, es de propiedad exclusiva de la empresa SILLA.

Cada reproducción (en cualquier forma o medio) incluida la grabación y la fotocopia completa y/o parcial queda prohibida en absoluto sin la autorización escrita de SILLA.

En el caso de extravío y destrucción, también parcial, del presente Manual de Instrucciones, soliciten una copia completa directamente a SILLA.

TABLA ABREVIACIONES, TÉRMINOS Y DEFINICIONES TÉCNICAS UTILIZADAS

Peligro	Una potencial fuente de lesión o daño a la salud
Zona peligrosa	Cualquier zona en el interior y/o en proximidad de una máquina donde la presencia de una persona constituya un riesgo para la seguridad y la salud de dicha persona.
Persona expuesta	Persona que se encuentre enteramente o parcialmente en una zona peligrosa.
Operador	Persona o personas encargadas de instalar, hacer funcionar, regular, llevar a cabo el mantenimiento, limpiar, reparar y transportar una máquina o llevar a cabo el mantenimiento de esta.
Riesgo	Combinación de posibilidad y gravedad de posibles lesiones o daños a la salud que pueden surgir en una situación peligrosa
Amparo	Elemento de la máquina utilizado específicamente para garantizar la protección por medio de una barrera material.
Dispositivo de protección	Dispositivo (distinto de un amparo) que reduce el riesgo, solo o junto a un amparo.
Uso previsto	El uso de la máquina conforme a las informaciones fornecidas en las instrucciones para el uso.
Uso incorrecto razonablemente previsible	El uso de la máquina de modo distinto de aquello indicado en las instrucciones para el uso, pero que puede originarse del comportamiento humano fácilmente previsible.
	Atención: advertencias e indicaciones por seguir escrupulosamente



3. ADVERTENCIAS GENERALES

- La seguridad en el empleo de la máquina se garantiza sólo para las funciones listadas en este manual de instrucciones para el uso. **SILLA** declina toda responsabilidad cuando la máquina sea utilizada para finalidades no indicadas y no en conformidad con las instrucciones para el uso.
- **SILLA** no se considera responsable a efectos de la seguridad, fiabilidad y prestaciones de la maquinaria en el caso en que no se cumpla con las advertencias y las instrucciones indicadas en el presente manual con particular referencia a las actividades de: utilizo, en la sede de obras, mantenimiento, puesta fuera de servicio.
- El utilizo correcto de esta cizalla comporta el conocimiento de estas instrucciones de uso y de todos los riesgos derivados de un uso no correcto.
- La cizalla tiene que ser utilizada solamente por personal experto y autorizado. El usuario de la cizalla tiene que ser adestrado al uso correcto de la misma, de los correspondientes dispositivos de protección y herramienta accesoría.
- La seguridad en el empleo de la cizalla es garantizada sólo para las funciones y los materiales listados en estas instrucciones de uso.
- **SILLA** no se asume ninguna responsabilidad si la cizalla es utilizada para finalidades no indicadas y no en conformidad con las instrucciones de uso.
- La cizalla no puede ser utilizada en ambientes con presencia de gases, líquidos u otros materiales inflamables. La máquina no debe ser instalada en ambientes a riesgos de explosión.
- **SILLA** no se considera responsable a los efectos de la seguridad, fiabilidad y prestaciones de la cizalla en el caso que no se respeten las advertencias y las sugerencias indicadas en el presente manual con especial referencia a las actividades de: utilizo, mantenimiento ordinario y extraordinario, reparación.
- La instalación eléctrica del usuario tiene que estar conforme a las normas CEI 64.8 (CENELEC HD 384). El fabricante declina toda responsabilidad si la cizalla no es conectada correctamente a la instalación equipotencial de tierra y si no se han montado, aguas arriba, dispositivos de protección coordinados de modo que garanticen la interrupción automática conformemente a lo previsto en las normas anteriormente citadas.
- Para operaciones de mantenimiento que necesitaran la sustitución de piezas, hay que utilizar solamente piezas de repuesto originales y siempre aprobadas por la Oficina Técnica de **SILLA**.
- En particular, el mantenimiento del equipamiento eléctrico tiene que ser llevado a cabo por personal autorizado y

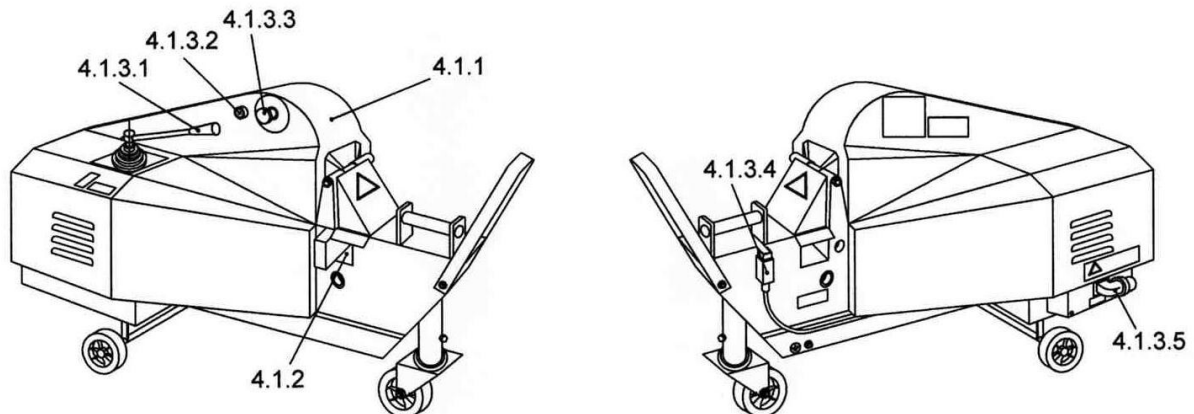
usando piezas originales.

- De todas formas para las operaciones de asistencia o reparación se aconseja siempre contactar el servicio de asistencia técnica autorizado por la empresa proveedora de la cizalla.
- La responsabilidad del funcionamiento perfecto de la cizalla atañe sólo al usuario, cuando ésta no haya sido arreglada o mantenida correctamente por personal no especializado o no autorizado.
- Los dispositivos de protección previstos ya están montados y fijados correctamente en la cizalla. Sometan con frecuencia estos dispositivos de protección y toda la cizalla a los procedimientos de mantenimiento ordinario y extraordinario.
- Recuerden siempre evitar el uso de pulseras u otras prendas que podrían enredarse.
- La cizalla y el cuadro de mando tienen que ser colocados en posiciones de buenisima iluminación, o natural o artificial de modo que no haya zonas de sombra, reflejos o efectos estroboscópicos.
- Para operaciones de mantenimiento extraordinario y reparación hay que utilizar únicamente piezas de repuesto originales. Para las intervenciones de reparación se aconseja siempre contactar el servicio de asistencia técnica autorizado por la empresa proveedora de la máquina.
- Todas estas operaciones tienen que ser realizadas en un lugar adecuado y predispuesto, con máquina apagada, cuidando desconectar el cable de alimentación eléctrica, para evitar arranques inoportunos (por personas ajenas).
- Todo el personal que en cualquier concepto pueda tener que utilizar la máquina, debe ser adestrado al uso correcto de la misma, de los dispositivos de señalización, del comportamiento y acciones por mantener para el mejor utilizo de la máquina, así que nunca comprometan la incolumidad propia ni la de los demás.
- La máquina durante el uso en el lugar de obra tiene que ser protegida con un sólido entarimado situado encima la caída de cargas desde el alto (ver también art. 114 Dlgs 81/08)
- Los dispositivos de protección previstos en la máquina están montados ya, sin embargo es buena norma, antes del uso, controlen el buen funcionamiento efectivo. Por lo tanto sometan con la frecuencia requerida estos dispositivos de protección y toda la máquina a los procedimientos de mantenimiento y control. Hace falta que el operador reflexione sobre las posibles consecuencias antes de acercarse con las manos, en particular:
 - **NO ENCIENDAN NUNCA LA MÁQUINA SIN DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN;**
 - **NO QUITEN NUNCA Y NO ABRAN LOS DISPOSITIVOS CON LA MÁQUINA ENCENDIDA.**
 - **NO ENCIENDAN NUNCA Y NO EMPIECEN NUNCA UN TRABAJO CON PERSONAS ALREDEDOR DE LA MÁQUINA.**
- La máquina presenta una masa considerable así que se aconseja no utilizarla cuando haya tormentas. ¡Un rayo es causa de muerte!
- Antes de arrancar toda operación con la máquina, asegúrense que alrededor del área de trabajo no estén presentes personas u otros obstáculos que podrían ser fuentes de peligro.
- El operador tiene que llevar prendas de vestir idóneas del punto de vista de la seguridad y al tipo de actividad que se va a desarrollar: guantes de protección, zapatos contra los infortunios. Recuerden siempre evitar el uso de pulseras y otro, y de indumentos que podrían enredarse.
- Sigán las indicaciones relativas a la seguridad y en particular:
 - No abran ni limpien la máquina antes de haberla apagada y haberse asegurado que nadie pueda arrancarla;
 - Usen las protecciones individuales (guantes de protección, zapatos contra los infortunios) durante el uso, el montaje y el mantenimiento de la máquina;
 - Presten particular atención a las partes en movimiento.
 - **Sigán las indicaciones relativas a la seguridad dadas en el capítulo INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD**

4. CARACTERÍSTICAS

4.1 Descripción de la máquina

La cizalla, cuya estructura es de carpintería metálica, se compone de los siguientes grupos:



4.1.1 Cuerpo máquina.

El cuerpo de la máquina está constituido de una base de carpintería metálica soldada, de un dispositivo de protección de chapa, del cárter de protección de la zona de corte (véase par.5.4) y de las ruedas de movimiento.

4.1.2 Grupo de corte.

El grupo de corte se compone de un cilindro oleodinámico de efecto sencillo conectado al brazo de la cizalla que manda la acción de la cuchilla. La vuelta del cilindro es posible gracias a dos resortes de arrastre ancladas al cuerpo de la máquina. Una bomba mandada por un motor eléctrico, conectada a un distribuidor de flujo, garantiza la alimentación del aceite en el cilindro. Bajo la base se sitúa, además, el tanque del aceite.

4.1.3 Grupo de mando.

Este grupo se compone de la palanca de mando (4.1.3.1), Pulsador de marcha(4.1.3.2), Pulsador de detención (4.1.3.3), Interruptor de seguridad zona corte(4.1.3.4), y Caja con toma eléctrica 4.1.3.5.

4.2 Características técnicas y tamaño

Datos técnicos de las Cizallas:

DATOS TÉCNICOS							
	S 26	S 32	S 36	S 40	S 45	S 50	S 55
LONGITUD(mm)	890	1050	1150	1330	1330	1330	1330
ANCHURA(mm)	510	530	600	680	680	680	680
ALTURA (mm)	850	910	730	870	870	870	870
PESO (Kg)	150	215	250	370	380	420	550
Motor eléctrico	3	3	3	4	4	5,5	7,5



4.3 INDICACIONES DE SEGURIDAD Límites de utilizo, espacio, duración

La cizalla ha sido proyectada para un funcionamiento continuo de 8 horas diarias, puede ser utilizada hasta 16 ó 24 horas diarias, sufriendo una proporcional reducción de la duración. La energía eléctrica va utilizada según los parámetros indicados en 5.7

La conexión eléctrica tiene que ser hecha según los parámetros indicados en la tabla “esquema eléctrico” pag. 9.

La cizalla tiene que ser colocada en un ambiente cubierto con cobertizo con temperatura ambiente incluida entre +5° C y + 40° C y humedad hasta el 90 % a 20° C.

La falta de un mantenimiento idóneo, según se indica en el capítulo 8, llevará a una reducción de la duración y fiabilidad de la cizalla.

La máquina no es idónea para el utilizo en ambientes con presencia de gases y/o polvos explosivos (no protección Ex). La máquina ha sido diseñada y construida únicamente para el corte de hierro de construcción en diversas configuraciones (redondos para armar, trefilado cuadrado y trefilado llano) y exclusivamente para el sector de la edificación (obras de construcción).

Trefilados metálicos, típicamente de acero a bajo contenido de carbono con las dimensiones indicadas en la siguiente tabla:

Mod.	Prestaciones								
	45 Kg/mm ²			65 Kg/mm ²			85 Kg/mm ²		
	∅	▣	▤	∅	▣	▤	∅	▣	▤
S55	55	50	80x25	50	40	70x20	45	35	70x15
S50	50	40	60x20	42	34	60x15	50	30	50x20
S45	45	36	40x20	34	30	35x20	32	24	30x15
S40	40	32	40x20	32	26	30x20	30	22	25x20
S36	36	28	35x15	30	24	30x15	26	22	25x15
S32	32	26	30x15	26	20	25x15	24	18	20x15
S26	26	26	30x15	22	20	25x15	20	18	20x15

Las prestaciones productivas de la cizalla son diferentes, dependiendo de factores externos y del tipo de producto que se está tratando.

Considerando su especificidad no es posible destinar la cizalla a otras finalidades, ni el constructor puede prever otros modos de utilizo, según lo indicado en el punto 1.1.2 letra C de la 2006/42/ CEE.

Garanticen las zonas de respeto de la máquina según el rayo de acción y de la zona de trabajo previstos, y también según las dimensiones de los materiales por cortar.

El utilizo de la máquina más allá de sus posibilidades es peligroso. No lleven a cabo modificaciones para mejorar las prestaciones de la máquina.

Puede ser peligroso dejar la máquina sin custodia en lugares públicos. Por lo tanto procuren colocar barreras alrededor de la zona de trabajo, para mantener alejadas a las personas ajenas.

No intenten reparar la máquina por su cuenta, hágalo sólo en talleres autorizados.

Las pérdidas de aceite hidráulico de alta presión pueden penetrar en la piel. No usen las manos para el control de las pérdidas pequeñas, ni acerquen la cara a las mismas. Utilicen un cartón para controlar si hubiese presencia de líquido hidráulico. Si el aceite penetra en los tejidos, consulten rápidamente con un médico.

Antes de conectar o desconectar una pieza eléctrica, asegúrense conocer bien la instalación. Una conexión incorrecta podría ser causa de daños.

Recuerden siempre que el aceite es un deshecho especial y por lo tanto tiene que ser eliminado según la ley.

La instalación eléctrica del usuario tiene que estar conforme a la norma CEI 64/8 y la Ley 46/90 previendo dispositivos de protección automáticos coordinados a la instalación de tierra. La instalación de la iluminación de la zona de trabajo y de la máquina tiene que ser dimensionada de modo que se eviten zonas de sombra, deslumbramientos molestos y efectos estroboscópicos peligrosos. El constructor declina toda responsabilidad si la máquina no está conectada correctamente a la instalación equipotencial de tierra y si no han sido montados, aguas arriba de la máquina dispositivos de protección que estén coordinados de modo que garanticen la interrupción automática conformemente a lo previsto en las normas mencionadas anteriormente.

Los materiales de deshecho tienen que ser recogidos y enviados a los centros de recogida y eliminación, según las normas vigentes. No dispersen en el ambiente los desechos.

Los materiales trabajables con dimensiones mínimas y máximas son aquellos indicados en la tab. 4.3

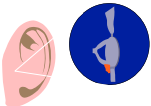
Aunque el utilizador se atenga escrupulosamente a las instrucciones de uso, se rinde noto que permanecen residuos riesgos en el utilizzo.

Se recomienda el utilizzo de la máquina a personal adulto, calificado y en buenas condiciones de salud.



¡ATENCIÓN !!!!!

TODO UTILIZO DE LA MÁQUINA ADEMÁS DEL PREVISTO Y DECLARADO POR EL FABRICANTE EN EL PRESENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO SERÁ CONSIDERADO IMPROPIO. POR LO TANTO SILLA DECLINA TODA RESPONSABILIDAD EN EL CASO QUE EL OPERADOR NO SE ATENGA A LO INDICADO Y UTILICE LA MÁQUINA PARA FINALIDADES NO PREVISTAS Y NO APROPIADAS.



4.4 Ruido

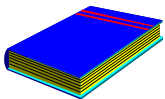
- El nivel de emisión sonora de la Cizalla no supera en el oído del operador el valor máximo de 63 Pa, en conformidad con lo previsto en la norma UNI 11200

Para que no aumente a lo largo del tiempo el nivel del ruido es necesario cumplir escrupulosamente con las siguientes

- Limpien, lubriquen y engrasen con la frecuencia recomendada los órganos de la máquina;
- Controlen que no haya partes de la máquina dañadas u obstruidas.

Dado el nivel de ruido **no es obligatorio**, sino aconsejado el utilizzo de dispositivos de protección individual tales como cascos, tapones y/u otro aparato que se encuentre en comercio para proteger el oído.

Los valores tomados para el ruido son niveles de emisiones y no necesariamente niveles de trabajo seguro. En cambio hay una correlación entre los niveles de emisión y los niveles de exposición, pero ésta no es fiable para determinar si son necesarias o no ulteriores precauciones. Los factores que influyen el nivel real de exposición del trabajador incluyen la duración de la exposición, las características del ambiente, otras fuentes de emisiones como el número de las máquinas u otros trabajos cercanos. También los niveles de exposición permitidos pueden variar de un país a otro. Sin embargo esta información pone el usuario de la máquina en la posibilidad de mejor evaluar los riesgos y peligros.



4.5 Conformidad normativas de seguridad

La Cizalla ha sido diseñada y construida en conformidad con las siguientes normas:

Directiva "Máquinas" 2006/42/CE publicada en G.U.U.E. el 9.6.2006.

Directiva "Compatibilidad electromagnética" 2004/108/CE publicada en G.U.U.E. el 31.12.2004

5. EN ISO 12100-1 (2003) Seguridad de la máquina, conceptos fundamentales, principios generales de proyecto. Parte 1: Terminología de base, metodología.
6. EN ISO 12100-2 (2003) Seguridad de la máquina, conceptos fundamentales, principios generales de proyecto. Parte 2: Principios técnicos.
7. EN ISO 14121-1 (2007) Seguridad de la máquina- Valutación del riesgo- Parte 1: Principios
8. EN ISO 13850 (2008) Seguridad de la máquina- Parada de emergencia- Principios de proyecto.

9. INSTALACIÓN / NUEVAS OBRAS

5.1 Transporte

La cizalla llega al Cliente completamente montada y ensayada.

La máquina embalada y adecuadamente protegida con material idóneo, es montada sobre pallet y fijada a este con dos tirantes. El embalaje tendrá que ser fijado al plano de apoyo del medio de transporte con apropiados instrumentos de retención idóneos como: correas, cable a tal finalidad destinados.

La descarga tendrá que ser hecha con medios idóneos como carretillas elevadoras encajando las horquillas en los apropiados espacios del pallet, después es oportuno colocar la máquina en sus ruedas en una superficie llana y con

características de estabilidad idóneas para sujetar su peso. Para transportar la máquina de un lugar de obra a otro la máquina tendrá que ser embalada y adecuadamente protegida con material idóneo, es montada sobre pallet y fijada a este con dos tirantes. El embalaje tendrá que ser fijado al plano de apoyo del medio de transporte con apropiados instrumentos de retención idóneos como: correas, cable a tal finalidad destinados.

El peso de la máquina está indicado en la placa CE y al capítulo 4.2 de este manual; tratándose de un peso notable, hagan mucho cuidado durante la fase de carga y descarga.

Asegúrense que el medio con el cual desplazan la cizalla, tenga medidas y capacidad adecuadas.



Se recomienda presten absoluto cuidado durante las operaciones de carga, descarga y transporte para evitar daños y peligros a las personas y a la máquina. Los dispositivos de carga y transporte tienen que ser dimensionados en conformidad al peso por sostener.

La máquina se suministra dotada de los siguientes accesorios:

- N.1 Manual de uso, mantenimiento y repuestos, completo de Certificado de conformidad C.E.;
- N.4 Llaves para cabezas huecas medidas 4-5-6-10 para el modelo S26 y 4-5-6-14 para los demás modelos;
- N.1 Llave hexagonal llana 13-17 para el modelo S26 y 17-22 para los demás modelos;
- N.1 Bombita para el engrase (sólo S36-40-45-50);



No levanten nunca la máquina manualmente, tampoco con mas personas: es demasiado peligroso. Siguan las indicaciones de seguridad dadas en el capítulo INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD



5.2 Colocación y Puesta a tierra

La máquina tiene que ser colocada en una superficie estable y adecuadamente nivelada. Controlen la planeidad del suelo antes de la instalación mediante un nivel de burbujas en sentido longitudinal y transversal.

El plano de apoyo tiene que ser correctamente dimensionado según el peso de la máquina por sujetar y tiene que ser de auto-extinción no combustible.

Prevean alrededor de la máquina un enchufe 3 P+T de 16 A para la conexión a la instalación eléctrica. Conectar la máquina a la instalación de tierra general del lugar de obra por medio del cable de alimentación que no tenga resistencia superior a 883 ohm, en el caso que este valor venga suerado la acodadora de varillas tiene que ser conectada a un piquete de tierra suplementario conectandolo al apropiado tornillo de tierra (piquete de tierra véase figura 2).

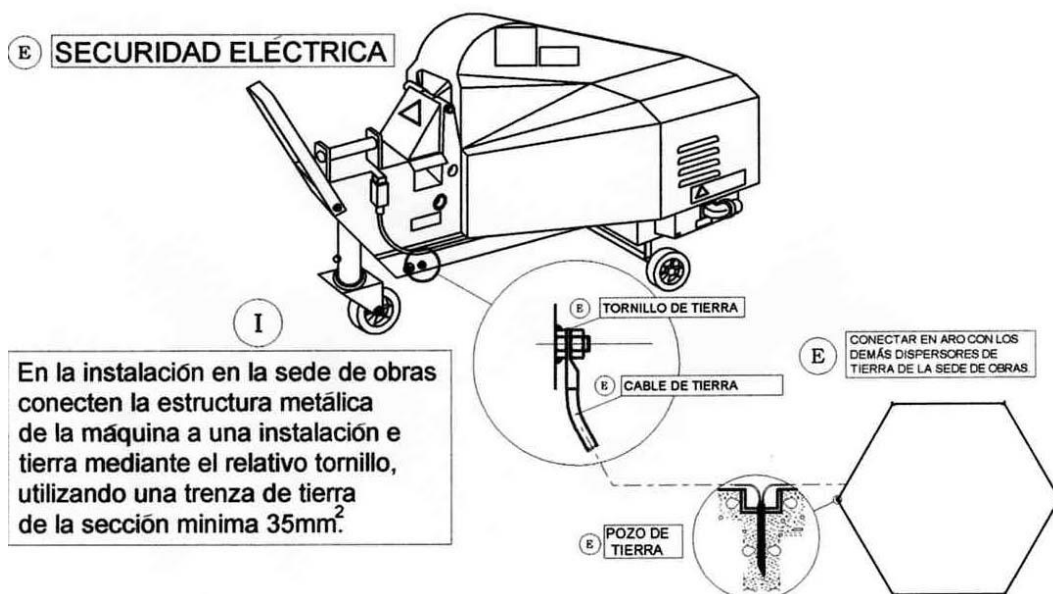
En el caso de conexión de la máquina a un grupo electrógeno, por medio de separación eléctrica (grupo electrógeno no conectado a tierra), se remite a las siguientes condiciones, sacadas de la norma CEI 64-8:

- La máquina no debe ser conectada a una instalación de tierra;
- La extensión del circuito debe ser inferior a 250 mt.
- Debe ser realizada una conexión equipotencial entre la masa de la máquina y las masas de otros equipos alimentadas por el mismo grupo electrógeno;
- Los cables de alimentación tienen que estar en bueno estado de aislamiento y deben poderse inspeccionar por toda sus longitud.
- Se remite en todo caso a la norma CEI 64-8 para los detalles de las prescripciones para la separación eléctrica.

Garanticen una zona de respeto alrededor de la máquina de por lo menos 2000 mm. La máquina durante el trabajo produce desechos y polvos, los cuales tienen que ser recogidos y adecuadamente eliminados.

Alrededor de la máquina prevean:

- Conexión a la alimentación eléctrica;
- Áreas para la elevación y el desplazamiento de los productos por trabajar;





Hay que colocar la máquina en ambientes privados de gases, materiales explosivos y/o altamente inflamables. Sigán las indicaciones de seguridad dadas en el capítulo INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD. Queda prohibido el utilizzo de la máquina a personal no autorizado.



5.3 Zonas de respeto y tamaños

El espacio útil de trabajo necesario a un correcto utilizzo y a un mantenimiento correcto es por lo menos de 2 metros, que constituyen la zona de respeto alrededor de la máquina, dentro de la cual es necesario prestar la máxima atención para las personas y las cosas, evitando que puedan haber obstáculos durante el utilizzo.



Dentro de la zona de respeto hay que prestar la máxima atención para las personas y las cosas, evitando que puedan haber obstáculos al pasar. Los deshechos del trabajo pueden ser la causa de que el puesto de conducción sea resbaladizo. Utilicen dispositivos de protección individual tales como zapatos contra los infortunios y procuren limpiar regularmente el suelo.

Atención: el utilizzo de aditivos, champúes o productos para la limpieza de la máquina, puede perjudicar la salud de la persona. Lean bien las advertencias del producto utilizado. Detergentes muy agresivos pueden también modificar la calidad del barnizado de la Cizalla y estropear las partes oleodinámicas, por lo tanto los utilicen con cuidado.



5.4 Operaciones previas antes del uso

Utilicen guantes de protección durante la preparación y la puesta en uso.

Antes de la puesta en obra de la cizalla, especialmente si se trata del primer arranque o cuando sea instalada en un nuevo lugar de trabajo es necesario tener en cuenta las siguientes advertencias técnicas y las sugerencias referidas a los diversos tipos de conexiones.



5.5 La Seguridad antes de todo

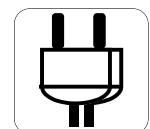
Todas las máquinas pueden ser peligrosas. Cuando la cizalla es utilizada y mantenida correctamente, es una máquina extremadamente segura. Si es utilizada de modo incorrecto, en cambio podrá resultar muy peligrosa. Sea en este manual que en la máquina encontrarán unas advertencias que indican todos los potenciales peligros y cómo evitarlos. Para cualquier duda, pidan aclaraciones a su vendedor o a su directo responsable. No trabajen con la máquina mientras no sepan controlarla. No empiecen ningún trabajo mientras no estén seguros de la propia seguridad y de los demás. Podrían ser causa de accidentes si realizan operaciones no familiares, sin antes hacer pruebas, en vacío.

Sigán las indicaciones de seguridad dadas en el capítulo 4.3 INDICACIONES DI SEGURIDAD



5.6 Puesta en obra

- La máquina al momento de la entrega es conectada a 380 Volt. Antes de poner en función la máquina hay que observar lo indicado a continuación:
 - El voltaje del motor tiene que corresponder al voltaje de la línea exterior.
- Es indispensable la puesta a tierra según las normas I.S.P.E.L.S.
- El cable de alimentación no debe ser inferior a 4x1,5 mm.
- El cambio del voltaje a 220 V. Tiene que hacerse de la siguiente manera:
 - a) Cambien el tablero de bornes del motor de "Estrella" a "Triángulo"
 - b) Desplacen la conexión eléctrica del transformador a la entrada de 380 V. A 220 V.
- Controlen la zona de respeto y las áreas de trabajo;
- Controlen que las protecciones estén fijadas correctamente;
- Controlen que las indicaciones y las advertencias estén presentes en la máquina y fácilmente visibles.
- Efectúen un test general de todos los mandos mecánicos y eléctricos de la máquina, en vacío para comprobar su eficacia y funcionalidad;
- Controlen el nivel de aceite en el tanque desde la mirilla del nivel presente en la parte posterior de la máquina.



5.7 Conexión instalación eléctrica

La instalación eléctrica del usuario tiene que estar conforme a las normas CEI 64.8, ley 46/90 (en Italia).

La máquina está provista de enchufe de conexión.

El enchufe tiene que conectarse a la instalación utilizador teniendo en cuenta la absorción máxima y deben ser previstos: - Instalación equipotencial de tierra,



- La suma de las resistencias de la placa de conexión a tierra y de los conductores de protección de las masas debe ser inferior a 883 Ohm

- El enchufe de conexión debe ser de tipo 3P + T conforme a la norma CEI 23-12. El cable de alimentación debe ser de tipo H07RN-F o de cualquier manera declarado idóneo por el constructor para la colocación al exterior en ambientes bañados con sección apropiada a la corriente de conducir. El cable tendrá que ser apropiadamente protegido del pasaje de medios y/o personas utilizando apropiados canales portables.

También debe ser verificada la caída de tensión según la fórmula:

ΔV = Coeficiente tensión L = Longitud I = Intensidad en amperio corriente línea
K = Coeficiente (1,73 por líneas trifásicas)(2 por líneas monofásicas)

$$\frac{\Delta V}{V} = K * L * I < 4 \%$$

La conexión de la tierra tiene que ser realizada mediante cable de color amarillo-verde de auto-extinción con sección no inferior al cable de alimentación. Controlen la conexión a tierra de todas las partes metálicas de la máquina. Controlen la protección contra rayos y/o descargas eléctricas.

En el caso de instalación en la sede de obras se recomienda conectar a la instalación de tierra de la sede de obra también la toma de tierra adicional externa, puesta en la estructura de la máquina, utilizando un cable de cobre de 35 mm² con terminal de cable y bloqueando el terminal del cable al borne con una tuerca (Figura 2).

La instalación de iluminación del local donde está instalada la máquina tiene que ser ajustada en función de la zona de trabajo, evitando así zonas de sombra, deslumbramientos molestos y efectos estroboscópicos peligrosos. El constructor declina toda responsabilidad si la máquina no está conectada correctamente a la instalación eléctrica y a la tierra.

Los motores montados en la máquina están protegidos con dispositivo magnetotérmico adecuado a la potencia del motor mismo y además están dotados de dispositivos aptos a evitar arranques incidentales después de un corte de la alimentación eléctrica. En el caso de activación de las protecciones térmicas, abren con apropiado destornillador el panel eléctrico y procuren restablecer el interruptor térmico apretando el pulsador de color verde.

Todos los órganos y aparatos eléctricos están protegidos en función del ambiente de utilización para obtener así una protección contra los polvos y los líquidos de mínimo IP 54.

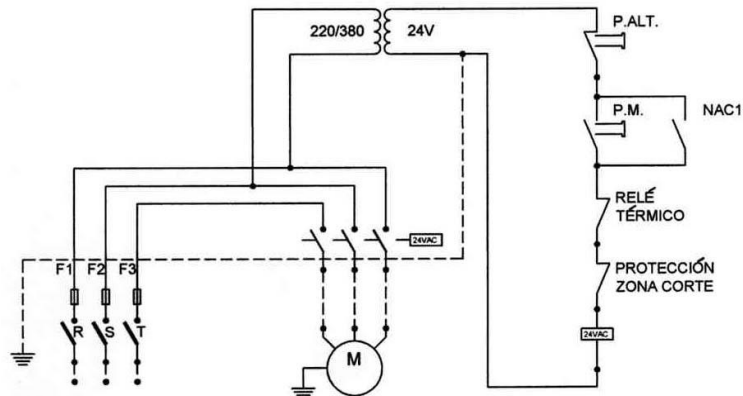
El panel de mando está colocado de modo visible por el operador, donde también está montado el enchufe de alimentación. La máquina está provista de pulsador MARCHA/PARADA bien visible, colocados en el cárter de la máquina lado palanca de mandos, consintiendo un arranque y una detención rápida de la máquina.

Sigan las indicaciones de seguridad dadas en el capítulo INDICACIONES DE SEGURIDAD

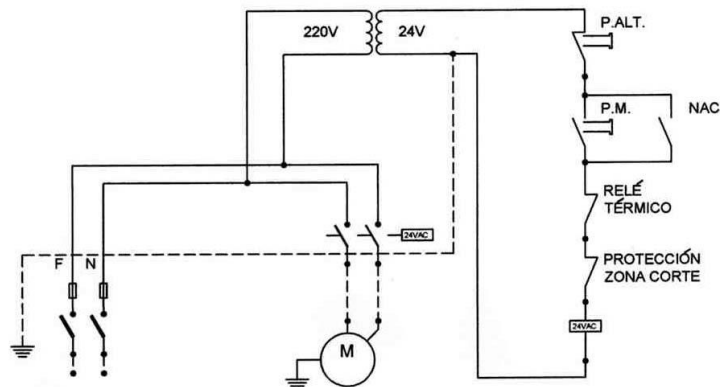
5.8 Esquemas

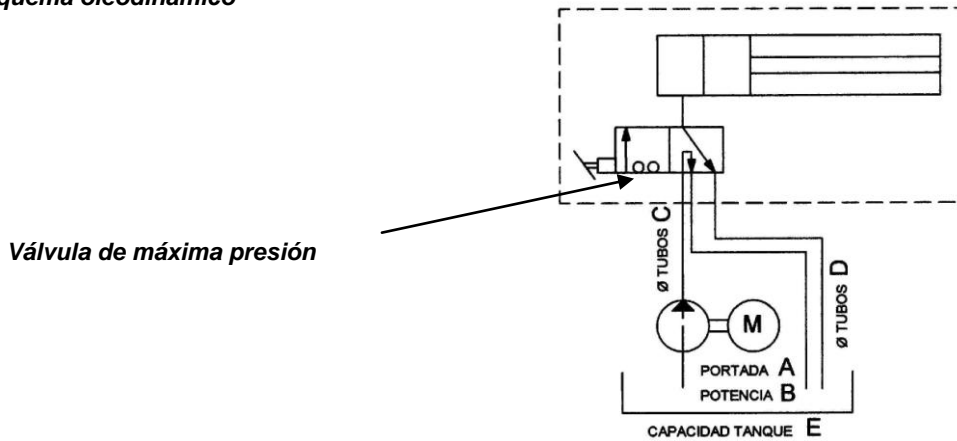
CARACTERÍSTICAS GENERALES CIZALLA	
POTENCIA DE EJERCICIO	Kw 2,2-3-4-5,5
CORRIENTE DE EJERCICIO	A 4,4-6-8-11
TENSIÓN DE EJERCICIO	V 400
TENSIÓN AUXILIAR	V 24
VALOR DE CORRIENTE DE CORTO	
CIRCUITO MÁX.	= 30ka
GRADO DE PROTECCIÓN	IP 54

5.8.1 Esquema eléctrico trifásico



5.8.2 Esquema eléctrico monofásico



5.8.3 Esquema oleodinámico


	S 26 Mono.	S 26 Trif.	S 32 Mono.	S 32 Trif.	S 36 Trif.	S 40 Trif.	S 45 Trif.	S 50 Trif.	S 55 Trif
A (l/1')	3.8	6.3	9	11	11	11	11	11	11
B (kW)	2.2	2.2	2.2	2.2	2.2	3	4	5,5	5,5
C (mm)	1/2"	1/2"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
D (mm)	3/8"	3/8"	1/2"+1/4"	1/2"+1/4"	1/4"+1/2"	1/4"+1/2"	1/4"+1/2"	1/4"+1/2"	1/4"+1/2"
E (l)	6.5	6.5	9	9	9	9	12	12	12


5.9 Formación del personal

Antes del utilizzo de la máquina es necesario lean atentamente este manual de instrucciones, aprendiendo las modalidades y los procedimientos para operar en seguridad.

6 REGULACIONES

6.1 Regulación de la máquina

- Al primer utilizzo en las sedes de obras, la máquina no necesita regulaciones. Controlen sólo los puntos definidos en: 5.4 Operaciones previas antes del uso.



No efectúen regulaciones con máquina en movimiento / trabajo.

No adulteren ni excluyan de ningún modo los dispositivos de seguridad activa presentes en la cizalla.

Sigan las indicaciones de seguridad dadas en el capítulo INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD.

Cada regulación y/o variación de los parámetros de seguridad / utilizzo ajustados en la máquina no autorizados por el personal técnico Silla o no indicados en el presente manual de instrucciones, pueden causar problemas a nivel de calidad del producto y peligros notables para el operador. Silla no se considera responsable de la fiabilidad, prestaciones y seguridad de la máquina en el caso de eventuales variaciones / alteraciones a la máquina y a los relativos parámetros de trabajo / seguridad.

7. UTILIZO

7.1 Instrumentos de control

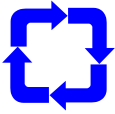
- El pulsadores de marcha y parada se encuentran en el aparato de protección principal de la Cizalla.
- El pulsador de parada y de emergencia está instalado cerca del pulsador de marcha en modo bien visible, para poder parar la máquina en cualquier momento. Para volver a rearmarlo es necesario girarlo en sentido horario.
- El mando de palanca presente en la parte superior de la máquina, permite al operador efectuar las operaciones de corte sencillamente desplazándola hacia él mismo. La palanca de mando activa el corte haciendo fluir el aceite en el cilindro hidráulico.

Su vuelta a la posición de descanso se hace automáticamente .

La vuelta del cilindro es posible también sin que la cuchilla haya acabado su carrera, basta con volver a posicionar la palanca en descanso y el circuito se vuelve a abrir favoreciendo la vuelta del grupo de corte.



Sigan durante el uso las indicaciones de seguridad dadas en el capítulo INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD



7.2 Funcionamiento y mandos

• 7.2.1 Pulsador de "MARCHA".

Sirve al arranque de la bomba oleodinámica o a rearmarla después de que se ha presionado el pulsador de emergencia y siempre después de un corte de alimentación. La bomba oleodinámica no arranca automáticamente con el restablecimiento de la corriente, es necesario que intervenga el operador a restablecer su funcionalidad.

• 7.2.2 Pulsador de emergencia

Corta la alimentación al motor eléctrico que acciona la bomba oleodinámica en caso de necesidad. El pulsador es del tipo con "bloqueo mecánico con rearme a rotación", es decir que hace falta girarlo en sentido horario para volver a rearmarlo.



Non jueguen con los pulsadores de emergencia. Utilícenlos sólo para el normal funcionamiento de uso.

• 7.2.3 Mando de palanca

El mando de palanca presente en la parte superior de la máquina, permite al operador efectuar las operaciones de corte sencillamente desplazándola hacia él mismo. La palanca de mando activa el corte haciendo fluir el aceite en el cilindro hidráulico.

Su vuelta a la posición de descanso se hace automáticamente.

La vuelta del cilindro es posible también sin que la cuchilla haya acabado su carrera, basta con volver a posicionar la palanca en descanso y el circuito se vuelve a abrir favoreciendo la vuelta del grupo de corte.

7.2.4 Mando de pómulo

Para los modelos **S 36 - S40 - S45 -S50 –S55** está previsto también un pómulo, puesto en un lato de la máquina, para la selección de las operaciones en manual o en automático. Bajando este pómulo, antes de accionar la palanca, es posible crear un ciclo de corte continuo. Una vez accionada la palanca, se pueden, en otras palabras, realizar cortes sin tener que volver a accionarla. Todo ello es posible gracias a un mecanismo que cierra el circuito del aceite en el interior del cilindro, cuando el brazo de la cizalla está todo hacia atrás, haciendo empezar un nuevo ciclo de corte.

• 7.3 Uso de la máquina

7.3.1 Arranque

1 – Enchufen en la toma presente en el cuadro eléctrico, cuidando que la tensión de red corresponda a la de la máquina.

2 – Bajen el cárter de protección de la zona de corte.

3 - SOLO PARA LOS MODELOS S 36 - S40 - S45 - S50: posicionen el pómulo anteriormente descrito arriba (manual) o abajo (automático). 4 – Introduzcan la pieza o las piezas por cortar (ver la tabla al párrafo 4.3). 5 – Presioen el pulsador de "MARCHA" para arrancar la máquina .

7.3.2 Parada de la cizalla

Para el apagamiento / parada de la cizalla, presionar el pulsador de emergencia y quitar la alimentación eléctrica. Puede ser suficiente desenchufar la red de alimentación.



Mantengan siempre la cizalla apagada cuando no es utilizada.

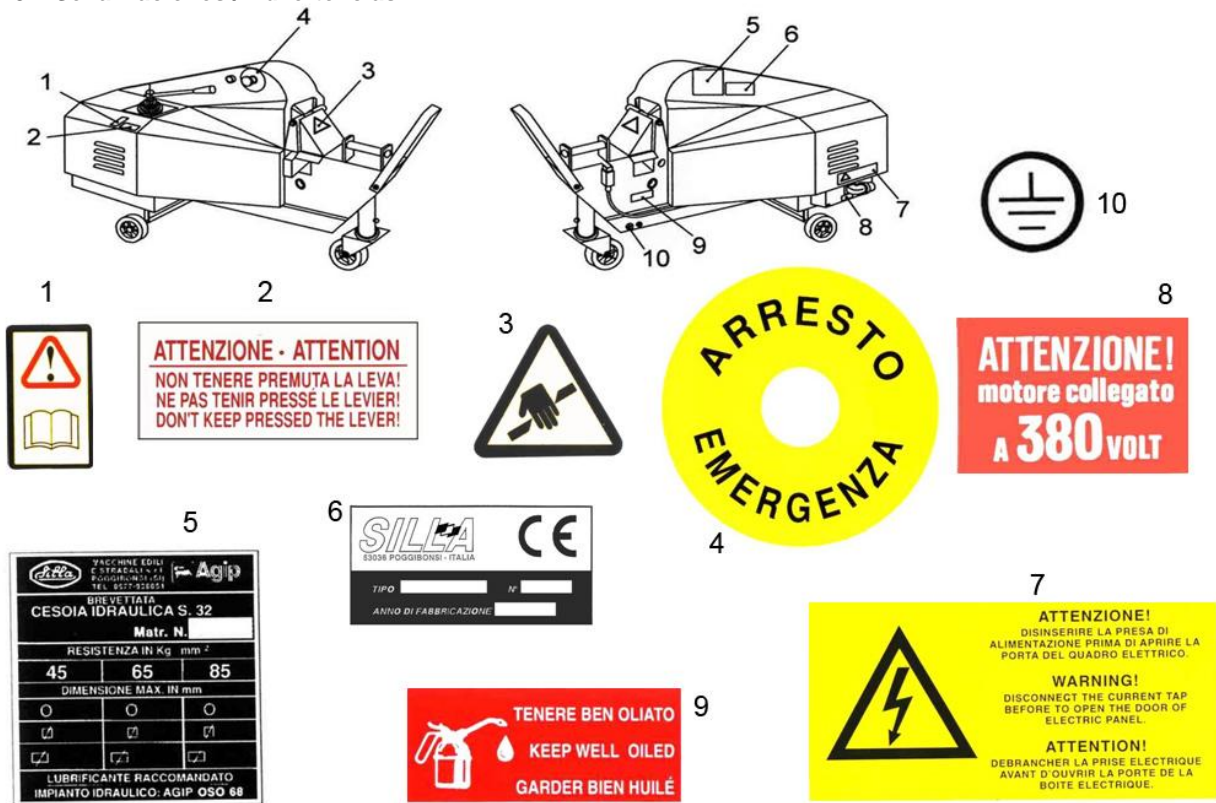
La mejor arma contra los accidentes es y queda la prudencia asociada a la concentración y reflexión constantes sobre lo que se va a hacer y sus posibles consecuencias.

7.3.3 Durante el utilizzo

- **Utilicen los dispositivos de protección individual según indicado.**
- No introduzcan las manos, los brazos u otras partes del cuerpo en proximidad de la zona de trabajo y de los órganos en movimiento. Utilicen un dispositivo adecuado para quitar los deshechos y siempre con máquina parada: **¡no utilicen nunca las manos! En caso de accidente presionen el pulsador de parada y levantar la palanca en posición de descanso automáticamente el aceite fluirá del cilindro y el grupo de corte volverá automáticamente en su posición de descanso.** La misma operación tiene que ser repetida en el caso quede bloqueada una o mas barras al interior del grupo corte barra.
- En caso de problemas, o algo por controlar, no operen nunca con la máquina en movimiento sino paren la máquina y desconectenla de inmediato de la instalación eléctrica.
- Durante el funcionamiento de la máquina, de sus elementos o de sus accesorios, queda absolutamente prohibido quitar todo tipo de protección, interruptores de seguridad, los cárteres. No adulteren interruptores u otros dispositivos de seguridad y/o control del circuito de funcionamiento, ya que esta intervención podría causar daños considerables a las personas y a los órganos mecánicos.
- Hagan atención a los órganos de trabajo y en movimiento.
- Queda prohibido trepar o posicionarse en la máquina y/o en su interior, aunque estuviera apagada.
- En el caso de problemas, bloqueen la máquina con el pulsador de emergencia, y seccionen las instalaciones de alimentación hasta la solución de los problemas.

La máquina es confiada a la exclusiva responsabilidad del operador, el cual es el único autorizado a maniobrarla.

7.3.4 Señalizaciones / Advertencias



8. MANTENIMIENTOS

La cizalla no necesita operaciones especiales de mantenimiento. Las soluciones técnicas, los materiales utilizados y las barnices de protección han sido concebidos para reducir las intervenciones. De todas formas se recomienda llevar a cabo un conjunto de operaciones que, repartidas entre Mantenimientos Ordinarios y Mantenimientos Extraordinarios, tienen la finalidad de garantizar la seguridad, la fiabilidad y la eficacia de la máquina a lo largo del tiempo.

Durante el mantenimiento



- **Intervengan en la máquina sólo después de haber quitado el cable de alimentación de la máquina.** En el caso de problemas de tipo mecánico o eléctrico, diríjense al personal autorizado. Si la máquina está fuera de servicio a causa de averías, mantenimiento o reparación, señalar con un apropiado cartel para evitar todo riesgo de arranque accidental.
- Utilicen siempre los dispositivos de protección individual (guantes de cuero de tipo homologados, zapatos contra los infortunios, máscara de protección y gafas protectoras), durante la reparación y sustitución de los elementos de la máquina.
- Las intervenciones en la instalación eléctrica tienen que ser llevadas a cabo sólo por personal especializado y autorizado.
- No introduzcan las manos, los brazos o partes del cuerpo en proximidad de la zona de movimiento y transmisión. Utilicen un dispositivo adecuado para quitar eventuales detritos (cepillo, puntas de madera etc.): **¡no utilicen nunca las manos!**
- Un mantenimiento regular de los órganos mecánicos y eléctricos alarga la vida de la máquina, asegura las mejores prestaciones y constituye un factor importante de seguridad. Comprueben regularmente, según las normas vigentes, la eficacia de la puesta a tierra.
- Antes de la puesta en moto, controlen que ningún utensilio o cuerpo ajeno haya sido olvidado en el interior o sobre la máquina.

8.1 Tabla lubricantes

OLIO MINERALE						
		23°E a 50°C - 320cSt a 40°C	32°E a 50°C - 460cSt a 40°C			AGIP
IMPIANTO IDRAULICO		OSO 68				/
		TIPO ISO - VG 68/460				
GRASSO						
INGRAS.E	MARCA	TIPO	PENETR.	GOCC.	1°LUBR.	LUB.SUC.
INGRAN.VARI	ESSO	BEACON EP 2	265/295			

8.2 Mantenimiento ordinario

- Realícelo diariamente al final de trabajo.
- Realícelo semanalmente al final del trabajo.

A) LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DIARIO

Después de haber parado la cizalla y haber desactivado la alimentación eléctrica, procuren quitar los deshechos de material en: Zona de corte
¡Atención!! No laven con chorros de agua de alta presión.

B) LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO SEMANAL

Cada fin de semana, después de haber limpiado la cizalla como antes especificado, procedan a:

- Comprobar el apriete de los tornillos de los órganos principales.
- Lubricar las partes no protegidas mediante barnizado.
- Controlar el nivel del aceite en el tanque a través de la mirilla presente en la parte posterior de la máquina.
- Controlar la seguridad de la instalación eléctrica: aislamiento cables, funcionalidad dispositivo de protección diferencial, continuidad conductor de tierra, funcionalidad interruptor de seguridad de la protección zona corte.
- Controlen los bloqueos de los diversos componentes metálicos.
- Observen las cadencias de sustitución (mínimo cada 2 años) de los lubricantes indicadas en la tabla lubricación.

Recuerden siempre que el aceite es un deshecho especial, por lo tanto hay que eliminarlo cumpliendo con las disposiciones de ley.

IMPORTANTE :

Los controles diarios y semanales son muy importantes también a nivel de prevención de las averías.

En efecto, cada vez que durante estos controles se encontraran componentes desgastados o deteriorados, habrá que pedir las piezas de repuesto, guardándolas antes de que se verifique una parada productiva debida al definitivo daño del componente mismo.

8.3 Mantenimiento extraordinario

- Controlen la seguridad de la instalación eléctrica: aislamiento cables, funcionalidad dispositivo de protección diferencial, continuidad conductor de tierra, funcionalidad interruptor de seguridad en la zona corte.

- Controlen los bloqueos de los diversos componentes metálicos.

- Observen las cadencias de sustitución (mínimo cada 2 años) de los lubricantes indicadas en la tabla lubricación.

nota** El casquillo, los motores eléctricos y los demás materiales en comercio no tienen cadencia de sustitución.

Hay que sustituirlos en el momento en que se verifican defectos de funcionamiento.

8.4 Pares de apriete para tuercas y tornillos de la cizalla.

El bloqueo es efectuado utilizando llaves dinamométricas, siguiendo los pares de apriete indicados en las páginas siguientes, para el control del apriete de las varias piezas, en cambio, véase las tablas siguientes :

PASO GRUESO			PASO FINO		
Diámetro tornillo x paso	Par de apriete Kgm de la tuerca	Par de apriete Kgm del tornillo	Diámetro tornillo x paso	Par de apriete Kgm de la tuerca	Par de apriete Kgm del tornillo
6 x 1	1,1	1,2	8 x 1	2,7	1,2
8 x 1,25	2,6	2,8	10 x 1,25	5,5	2,8
10 x 1,5	5,1	5,6	12 x 1,25	9,7	5,6
12 x 1,75	8,9	9,7	14 x 1,50	15,3	9,7
14 x 2	14,1	15,5	16 x 1,50	23	15,5
16 x 2	21,5	23,6	18 x 1,50	33	23,6
18 x 2,5	29,5	32	20 x 1,50	46	32
20 x 2,5	42	46	22 x 1,50	62	46
22 x 2,5	57	62,5	24 x 2	79	62,5
24 x 3	72,5	79,5	27 x 2	115	79,5
27 x 3	107	117	30 x 2	160	117
30 x 3,5	145	159			

8.5 Problemas, causas posibles, modalidades de intervención

PROBLEMAS	CAUSAS POSIBLES	MODALIADES DE INTERVENCIÓN
La máquina no arranca	Falta o escasez de alimentación eléctrica. La toma y el enchufe eléctricos no están bien conectados. El cable de alimentación del enchufe al cuadro está interrumpido. Un hilo eléctrico en el interior del cuadro está desconectado. Un hilo eléctrico en el interior del tablero de bornes del motor está desconectado. El interruptor es averiado. Ha intervenido el dispositivo de protección térmico. Un fusible del cuadro se ha quemado.	Controlar la alimentación eléctrica y relativa tensión. Restablecer la conexión correcta. Sustituir el cable de alimentación. Realizar la conexión. Realizar la conexión. Sustituir el interruptor. Esperar unos minutos y volver a intentar. Sustituirlo.

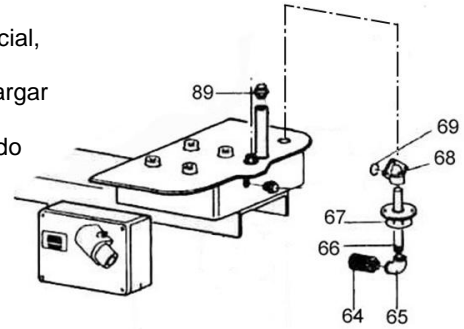


Para otros problemas no indicados, contacten al personal de la Asistencia Técnica de SILLA.

¡ATENCIÓN!!!! SILLA DECLINA TODA RESPONSABILIDAD EN EL CASO QUE LA MÁQUINA NO SEA SOMETIDA A MANTENIMIENTO SEGÚN LOS PROCEDIMIENTOS Y LAS INDICACIONES DADAS Y NO SE UTILICEN PIEZAS DE REPUESTO Y ACCESORIOS ORIGINALES E IDÓNEOS.

8.6 Mantenimiento instalación oleodinámica

Protegida contra polvo e infiltraciones, no necesita un mantenimiento especial, salvo controles del nivel, pero exige una escrupulosa limpieza del aceite. Para sustituir el cartucho del filtro en el interior del tanque, hace falta descargar el aceite (del tapón colocado bajo del tanque), quitar la tapa de la cizalla. Utilicen sólo contenedores limpios e introducir el aceite mediante un embudo dotado de filtrante. Cada otra intervención en la instalación tiene que ser llevada a cabo sólo por personal especializado y con equipamiento adecuado.



8.7 Piezas de repuesto

Para solicitar las diversa piezas, consideradas de repuesto, pidan el componente a la empresa proveedora y/o constructora de la máquina, indicando el modelo de la máquina, el número de serie, la tipología de la máquina, la descripción del componente necesitado, la cantidad, las características principales.

9 PUESTA FUERA DE SERVICIO

Si la máquina tiene que permanecer no utilizada durante una larga temporada (por ej. vacaciones), entonces es oportuno que tomen algunas medidas:

10. Limpien con cuidado la máquina, quitando el polvo, las incrustaciones y toda la suciedad.
11. Engrasen todos los órganos sometidos a agarrotamiento y los componentes mecánicos sometidos a oxidación.
12. Posicionen la máquina en lugar seco y bien aireado.
13. Quiten las prolongaciones eléctricas y todo lo que pueda impedir su utilizzo por personas no autorizadas.

9.1 Desmontaje / demolición

Antes de efectuar el desmontaje o la demolición de la máquina, procuren desconectar la batería.

- Procuren desconectar todos los componentes eléctricos y mecánicos; - Desmonten los órganos de transmisión, puentes, motores, frenos. - Desmonten las partes oleodinámicas, el distribuidor, la tubería, los cilindros, la bomba, la hidrogúa.
- Desconecten y desmonten todos los demás componentes mecánicos y las ruedas.

9.2 Eliminación

Los materiales que componen la máquina son:

- Acero barnizado, aluminio y demás componentes metálicos. - Materiales plásticos. -Materiales oleodinámicos.
- Cables eléctricos, componentes eléctricos, motor eléctrico. - Aceite



Se recomienda eliminar estos materiales sin esparcirlos en el ambiente, sino enviándolos a los centros de recogida y eliminación, según las leyes vigentes.

10. DECLARACIÓN  DE CONFORMIDAD

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD


SILLA Macchine Edili e Stradali Srl

Via S.Gimignano , 96 - 53036 – POGGIBONSI (SI) – ITALIA

En la persona de Neri Angiolo en su calidad de Representante legal declara bajo su propia y exclusiva responsabilidad que la máquina:

DENOMINACIÓN GENERAL	CIZALLA DE VARILLA
FUNCIÓN	CORTADORA DE VARILLAS PARA HORMIGONES
MODELO	S
TIPO	
NÚMERO DE SERIE	
DENOMINACIÓN COMERCIAL	...

Está conforme a todas las disposiciones pertinentes a las directivas del parlamento europeo y del consejo:

- “Máquinas 2006/42/CE publicada en la G.U.U.E. el 9.6.2006.
- “Compatibilidad electromagnética” 2004/108/CE publicada en la G.U.U.E. el 31.12.2004

Se declara además que la máquina ha sido proyectada y realizada en el respeto de las normas armonizadas:

- EN ISO 12100-1 (2003) Seguridad de la maquinaria- Conceptos fundamentales, principios generales de proyecto- Parte 1: Terminología básica, metodología
- EN ISO 12100-2 (2003) Seguridad de la maquinaria - Conceptos fundamentales, principios generales de proyecto -Parte 2: Principios técnicos
- EN ISO 14121-1 (2007) Seguridad de la maquinaria –Evaluación del riesgo-Parte 1: Principios
- EN 60204-1 (2006) Seguridad de la maquinaria –Equipamiento eléctrico de las máquinas – Parte 1: Reglas generales
- EN ISO 13857 (2008) Seguridad de la maquinaria -Distancias de seguridad para impedir el alcance de zonas peligrosas con brazos y pernas
- EN ISO 13850 (2008) Seguridad de la maquinaria – Parada de emergencia – Principios de proyecto.
- EN ISO 13849-1 (2008) Seguridad de la maquinaria -Partes de los sistemas de mando atadas a la seguridad- Parte 1 : Principios generales para el proyecto
- EN ISO 13849-2 (2008) Seguridad de la maquinaria – Partes de los sistemas de mando atadas a la seguridad – Parte 2 : Validación

La persona jurídica autorizada a constituir el expediente técnico y que guarda la documentación técnica es

SILLA Macchine Edili e Stradali Srl

Via S.Gimignano , 96 - 53036 – POGGIBONSI (SI) – ITALIA

Poggibonsi, a

Firma

.....
(Nombre completo de la persona con facultad de firma)

11. IMPRESO DE SOLICITUD GARANTÍA

Máquina Tipo	Serie n.
--------------	----------

ADVERTENCIA IMPORTANTE

Este impreso tiene que ser rellenado y sellado por el Vendedor al momento de la adquisición de la máquina.

El Vendedor o el mismo comprador tendrá que enviarlo por Correo Certificado al Servicio Asistencia **SILLA** dentro de 3 días contados a partir de la adquisición, adjuntando copia de la hoja de entrega o de la factura.

El envío de este impreso, con anexa copia del documento de transporte o copia de la factura, es condición indispensable para que la garantía tenga validez.

La sociedad **SILLA** se reserva el derecho de no reconocer la garantía en caso de falta de envío.

Fecha

Sello y Firma del Vendedor

Spett.le Ditta

SILLA *Macchine Edili e Stradali Srl*

Via S.Gimignano , 96 - 53036 – POGGIBONSI (SI) – ITALIA

11.1 CONDICIONES DE GARANTÍA

Por garantía se entiende la reparación y/o sustitución de aquellas partes que resultaran defectuosas de fabricación. Se excluye la sustitución integral de la máquina.

La garantía tiene 1 año de validez a partir de la fecha de empresa al usuario. Por lo tanto es fidedigna la fecha indicada en el Impreso de solicitud Garantía.

Los materiales considerados defectuosos tendrán que hacerse llegar a nuestro establecimiento, franco destino, y después del bienestar técnico será reconocido y enviado el material a porte debido.

La garantía cesa cuando:

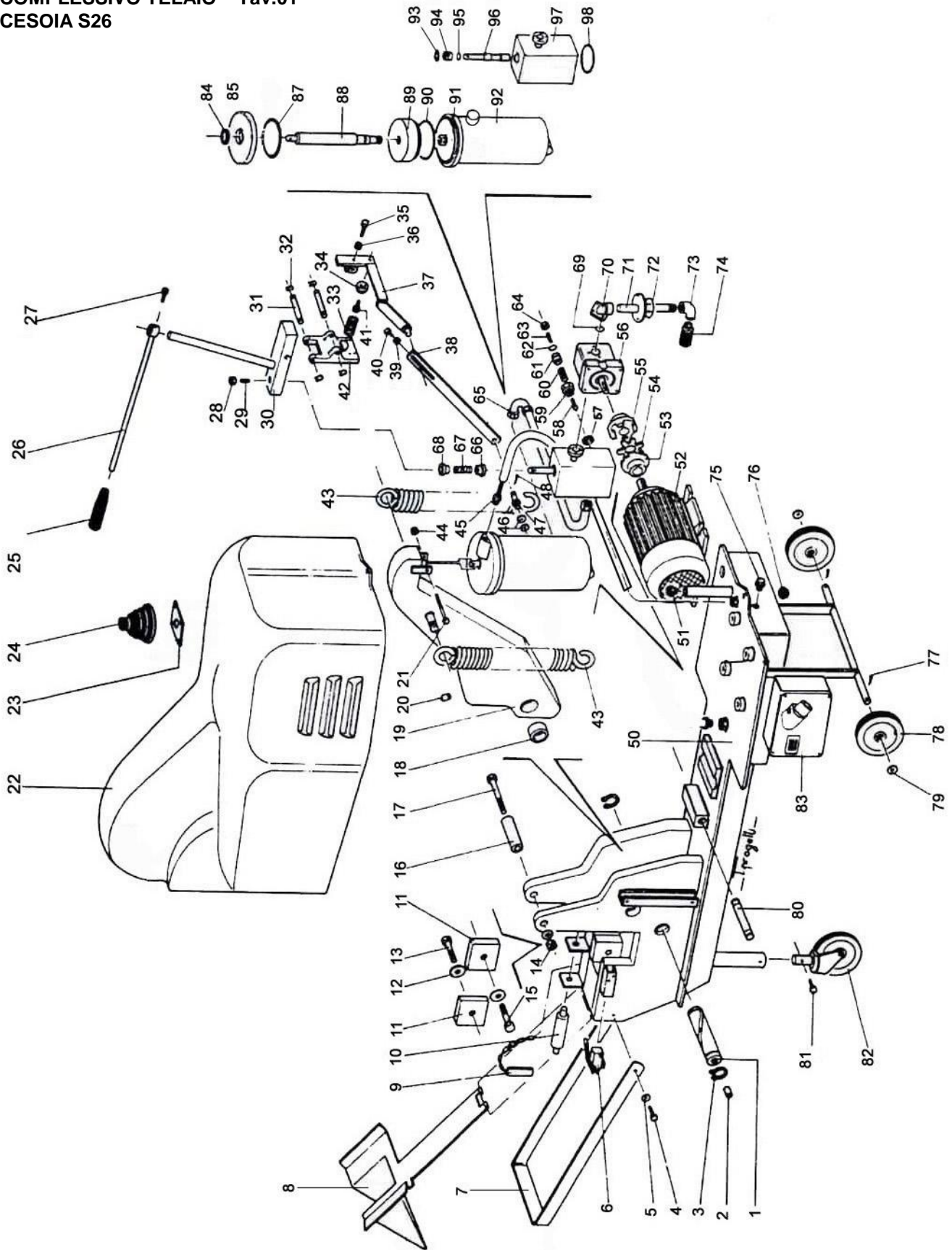
- En la máquina se lleven a cabo modificaciones, reparaciones, manumisiones de parte del adquirente no expresamente autorizadas por **SILLA**.
- La máquina no sea utilizada y montada de modo conforme a las indicaciones indicadas en el manual.
- Los componentes eléctricos no sean reconocidos en garantía, debido a una conexión incorrecta de parte del usuario y/o problemas de línea causan daños a los componentes mismos.
- Cualquiera reparación en garantía no interrumpe el tiempo de la garantía misma.

- **Se recomienda a los vendedores que anoten el número de serie de la Cizalla sea en la hoja de entrega, sea en la factura.**

“F” - PIECES DE RECHANGE
“E” - PIEZAS DE RECAMBIO

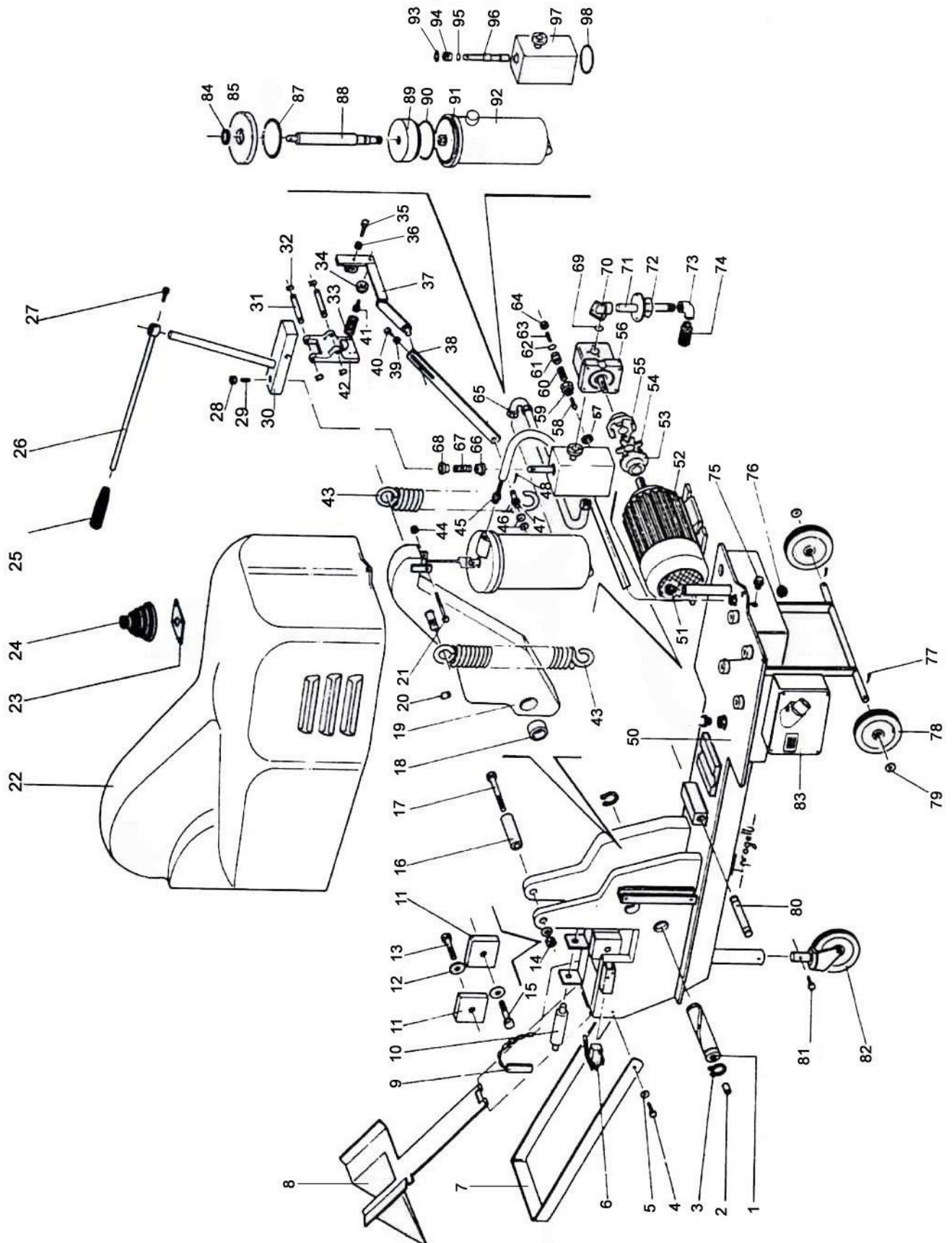
	Tav. 01	Groupe Cadre	Grupo marco	
		F	E	S26
Rif	Codice			
1	S.26.01.001	Pivot	Eje	
2	S.26.01.002	Graisneur	Olèador	
3	S.26.01.003	Seeger	Anillo seeger	
4	S.26.01.004	Vis	Tornillo	
5	S.26.01.005	Rondelle	Arandela	
6	S.26.01.006	Plot	Contacto eléctrico	
7	S.26.01.007	Poignée	Tirador	
8	S.26.01.008	Protection couteaux	Proteccìon cuchillos	
9	S.26.01.009	Ep. approche couteau fixe	Esp.acerc.cuchillo fijo	
10	S.26.01.010	Galet pour fer	Rod. desplazamiento hierro	
11	S.26.01.011	Couteau	Chucillo	
12	S.26.01.012	Rondelle	Arandela	
13	S.26.01.013	Vis	Tornillo	
14	S.26.01.014	Ecrou	Tuerca	
15	S.26.01.015	Vis	Tornillo	
16	S.26.01.016	Entretoise	Separador	
17	S.26.01.017	Vis	Tornillo	
18	S.26.01.018	Coussinet	Buje	
19	S.26.01.019	Support	Brazo	
20	S.26.01.020	Graisneur	Olèador	
21	S.26.01.021	Vis	Tornillo	
22	S.26.01.022	Revêtement	Revestimiento	
23	S.26.01.023	Support soufflet	Soporte fuelle	
24	S.26.01.024	Soufflet	Fuelle	
25	S.26.01.025	Pommeau	Pòmulo	
26	S.26.01.026	Levier	Barra	
27	S.26.01.027	Vis	Tornillo	
28	S.26.01.028	Ecrou	Tuerca	
29	S.26.01.029	Filet	Filete	
30	S.26.01.030	Balancier	Balancin	
31	S.26.01.031	Pivot	Eje	
32	S.26.01.032	Seeger	Anillo seeger	
33	S.26.01.033	Ressort	Muelle	
34	S.26.01.034	Boucle	Arandela	
35	S.26.01.035	Vis	Tornillo	
36	S.26.01.036	Ecrou	Tuerca	
37	S.26.01.037	Charnière	Charnela	
38	S.26.01.038	Bielle	Biela	
39	S.26.01.039	Ecrou	Tuerca	
40	S.26.01.040	Vis	Tornillo	
41	S.26.01.041	Vis	Tornillo	
42	S.26.01.042	Support	Soporte	
43	S.26.01.043	Ressort	Muelle	
44	S.26.01.044	Ecrou	Tuerca	
45	S.26.01.045	Tube de drainage	Tubo para drenaje	
46	S.26.01.046	Rondelle	Arandela	
47	S.26.01.047	Pivot	Eje	
48	S.26.01.048	Goupille	Pasador	
50	S.26.01.050	Cadre	Marco	
51	S.26.01.051	Bouchon huile	Tapòn oleo	
52	S.26.01.052	Moteur	engranaje	
53	S.26.01.053	Joint du moteur	Empalme engranage	
54	S.26.01.054	Gomme pour le joint	Goma empalme	
55	S.26.01.055	Joint côté pompe	Empalme parte bomba	

COMPLESSIVO TELAIO Tav.01
CESOIA S26



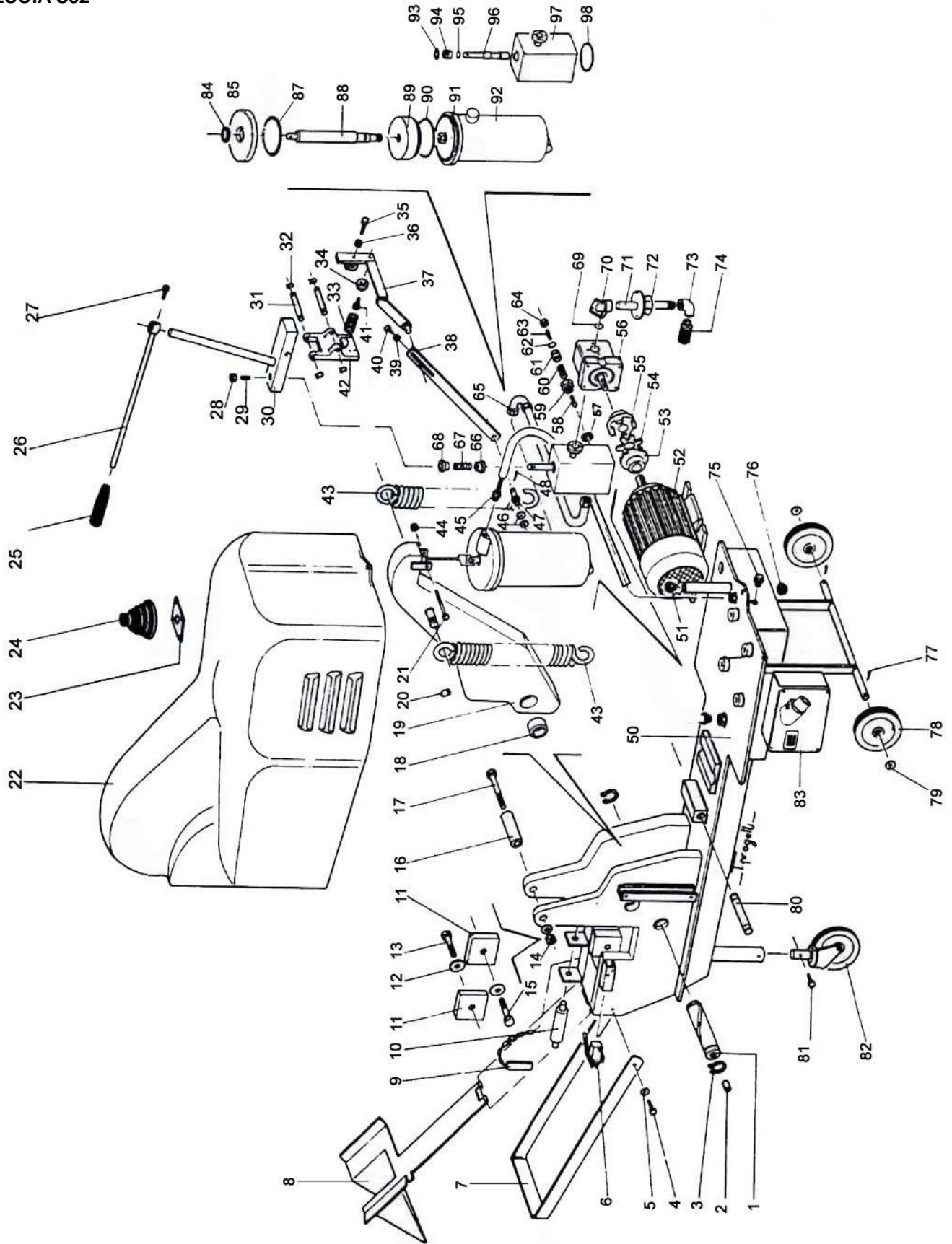
	Tav. 01	Groupe Cadre	Grupo marco	
		F	E	S26
56	S.26.01.056	Pompe hydraulique	Bomba hidràulica	
57	S.26.01.057	Rondelle	Arandela	
58	S.26.01.058	Soupape	Vàlvula	
59	S.26.01.059	Corps soupape	Cuerpo Vàlvula	
60	S.26.01.060	Ressort	Muelle	
61	S.26.01.061	Corps d'embrayage	Plato a presiòn	
62	S.26.01.062	Jointor	Anillo OR	
63	S.26.01.063	Filet	Filete	
64	S.26.01.064	Ecrou	Tuerca	
65	S.26.01.065	Tube de pression	Tubo presiòn	
66	S.26.01.066	Boucle	Arandela	
67	S.26.01.067	Ressort	Muelle	
68	S.26.01.068	Boucle	Arandela	
69	S.26.01.069	Jointor	Anillo OR	
70	S.26.01.070	Raccord à flasque	Empalme arandela	
71	S.26.01.071	Tube aspiration huile	Tubo aspiraciòn òleo	
72	S.26.01.072	Jointor OR	Anillo OR	
73	S.26.01.073	Raccord à 90°	Empalme 90°	
74	S.26.01.074	Filtre aspiration	Filtro aspiraciòn	
75	S.26.01.075	Niveau de l'huile	Nivel òleo	
76	S.26.01.076	Bouchon	Tapòn	
77	S.26.01.077	Goupille	Pasador	
78	S.26.01.078	Roue postérieure	Rueda posterior	
79	S.26.01.079	Rondelle	Arandela	
80	S.26.01.080	Pivot	Eje	
81	S.26.01.081	Vis	Tornillo	
82	S.26.01.082	Roue antérieure	Rueda anterior	
83	S.26.01.083	Cadre complet	Caja eléctrica completa	
84	S.26.01.084	Jointor MIM	Anillo MIM	
85	S.26.01.085	Couvercle cylindre	Tapadera cilindro	
87	S.26.01.087	Jointor	Anillo OR	
88	S.26.01.088	Tige	Barra Piston	
89	S.26.01.089	Piston	Pistòn	
90	S.26.01.090	Empoise	Guarniciòn	
91	S.26.01.091	Ecrou	Tuerca	
92	S.26.01.092	Cylindre	cilindro	
93	S.26.01.093	Jointor MIM	Anillo MIM	
94	S.26.01.094	Boucle	Arandela	
95	S.26.01.095	Jointor	Anillo OR	
96	S.26.01.096	Piston distributeur	Pistòn distribuidor	
97	S.26.01.097	Distributeur	Distribuidor	
98	S.26.01.098	Jointor	Anillo OR	

COMPLESSIVO TELAIO Tav.01
CESOIA S26



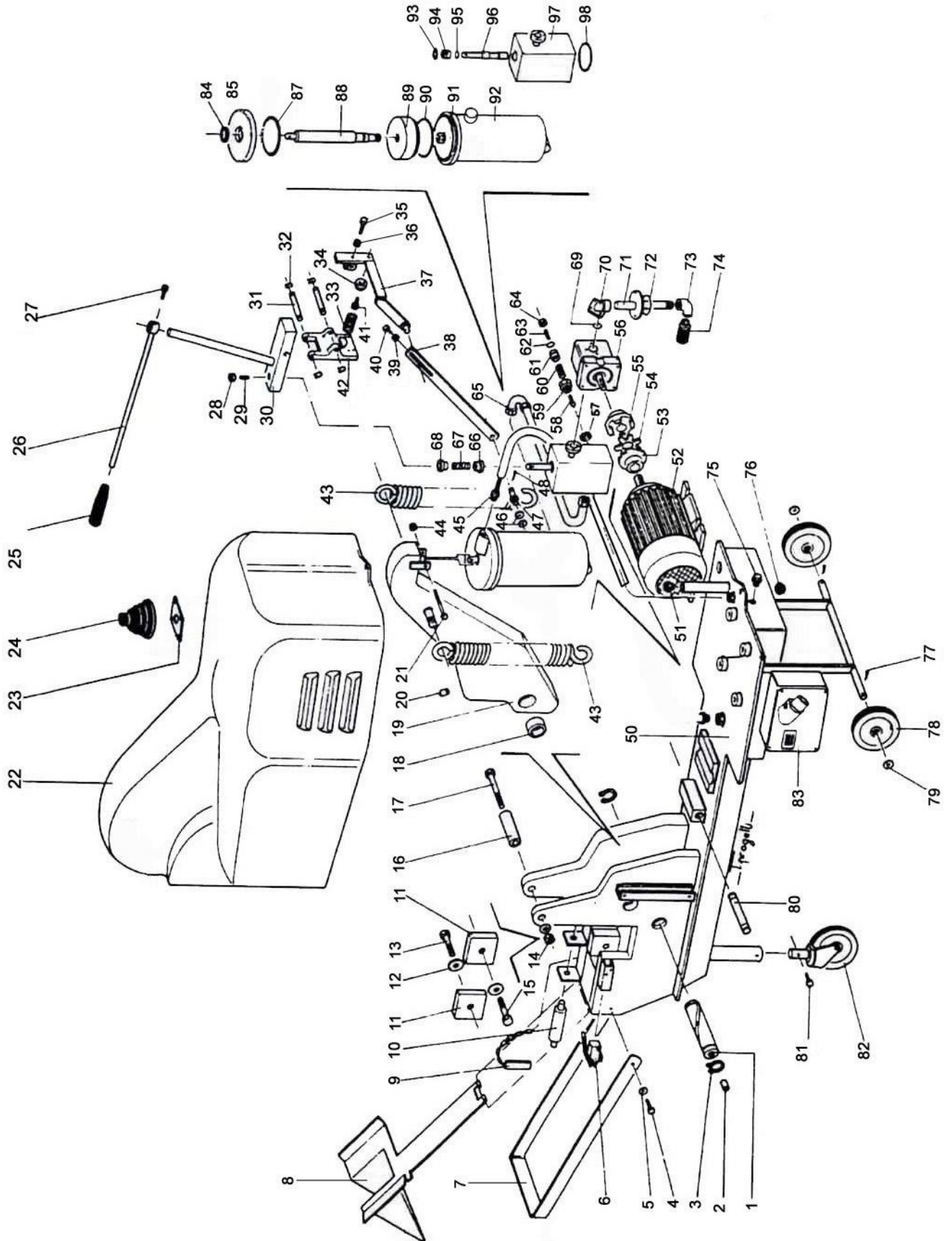
	Tav. 02	Groupe Cadre	Grupo marco	
		F	E	S32
Rif	Codice			
1	S.32.02.001	Pivot	Eje	
2	S.32.02.002	Graisneur	Olèador	
3	S.32.02.003	Seeger	Anillo seeger	
4	S.32.02.004	Vis	Tornillo	
5	S.32.02.005	Rondelle	Arandela	
6	S.32.02.006	Plot	Contacto eléctrico	
7	S.32.02.007	Poignée	Tirador	
8	S.32.02.008	Protection couteaux	Protección cuchillos	
9	S.32.02.009	Ep. approche couteau fixe	Esp.acerc.cuchillo fijo	
10	S.32.02.010	Galet pour fer	Rodillo desp. hierro	
11	S.32.02.011	Couteau	Cuchillo	
12	S.32.02.012	Rondelle	Arandela	
13	S.32.02.013	Vis	Tornillo	
14	S.32.02.014	Ecrou	Tuerca	
15	S.32.02.015	Vis	Tornillo	
16	S.32.02.016	Entretoise	Separador	
17	S.32.02.017	Vis	Tornillo	
18	S.32.02.018	Coussinet	Buje	
19	S.32.02.019	Support	Brazo	
20	S.32.02.020	Graisneur	Olèador	
21	S.32.02.021	Vis	Tornillo	
22	S.32.02.022	Revêtement	Revestimiento	
23	S.32.02.023	Support soufflet	Soporte fuelle	
24	S.32.02.024	Soufflet	Fuelle	
25	S.32.02.025	Pommeau	Pòmulo	
26	S.32.02.026	Levier	Barra	
27	S.32.02.027	Vis	Tornillo	
28	S.32.02.028	Ecrou	Tuerca	
29	S.32.02.029	Filet	Filete	
30	S.32.02.030	Balancier	Balancin	
31	S.32.02.031	Pivot	Eje	
32	S.32.02.032	Seeger	Anillo seeger	
33	S.32.02.033	Ressort	Muelle	
34	S.32.02.034	Boucle	Arandela	
35	S.32.02.035	Vis	Tornillo	
36	S.32.02.036	Ecrou	Tuerca	
37	S.32.02.037	Charnière	Charnela	
38	S.32.02.038	Bielle	Biela	
39	S.32.02.039	Ecrou	Tuerca	
40	S.32.02.040	Vis	Tornillo	
41	S.32.02.041	Vis	Tornillo	
42	S.32.02.042	Support	Soporte	
43	S.32.02.043	Ressort	Muelle	
44	S.32.02.044	Ecrou	Tuerca	
45	S.32.02.045	Tube de drainage	Tube para drenaje	
46	S.32.02.046	Rondelle	Arandela	
47	S.32.02.047	Pivot	Eje	
48	S.32.02.048	Goupille	Pasador	
50	S.32.02.050	Cadre	Marco	
51	S.32.02.051	Bouchon Huile	Tapòn òleo	
52	S.32.02.052	Moteur	engranaje	
53	S.32.02.053	Joint du moteur	Empalme engranage	
54	S.32.02.054	Gomme pour le joint	Goma empalme	
55	S.32.02.055	Joint côté pompe	Empal. parte bomba	

COMPLESSIVO TELAIO Tav.02
CESOIA S32



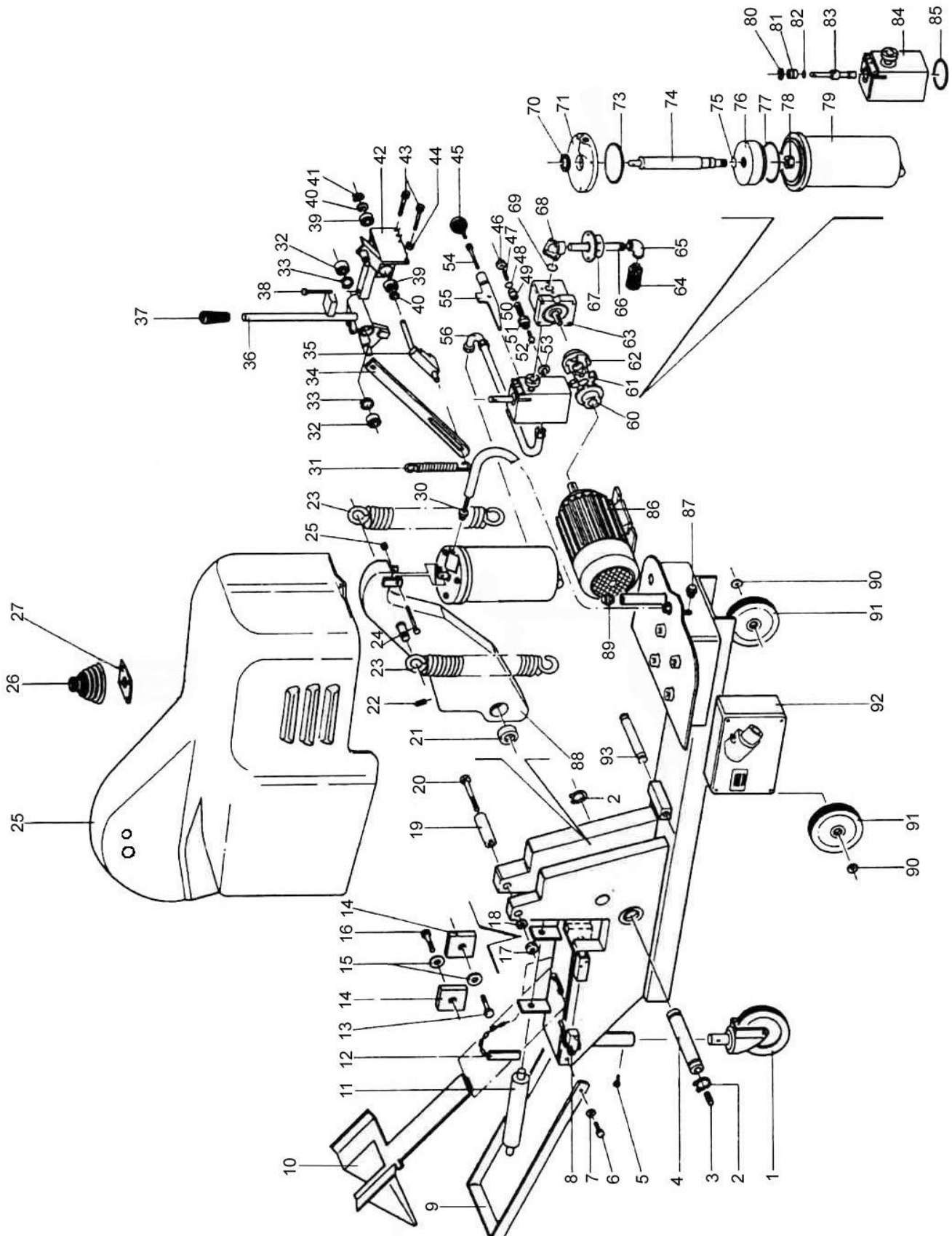
	Tav. 02	Groupe Cadre	Grupo marco	
		F	E	S32
56	S.32.02.056	Pompe hydraulique	Bomba hidráulica	
57	S.32.02.057	Rondelle	Arandela	
58	S.32.02.058	Soupape	Válvula	
59	S.32.02.059	Corps soupape	Cuerpo Válvula	
60	S.32.02.060	Ressort	Muelle	
61	S.32.02.061	Corps d'embrayage	Plato a presión	
62	S.32.02.062	Jointor	Anillo OR	
63	S.32.02.063	Filet	Filete	
64	S.32.02.064	Ecrou	Tuerca	
65	S.32.02.065	Tube de pression	Tubo presión	
66	S.32.02.066	Boucle	Arandela	
67	S.32.02.067	Ressort	Muelle	
68	S.32.02.068	Boucle	Arandela	
69	S.32.02.069	Jointor	Anillo OR	
70	S.32.02.070	Raccord à flasque	Empalme arandela	
71	S.32.02.071	Tube aspiration huile	Tubo aspiración óleo	
72	S.32.02.072	Jointor	Anillo OR	
73	S.32.02.073	Raccord à 90°	Empalme 90°	
74	S.32.02.074	Filtre aspiration	Filtro aspiración	
75	S.32.02.075	Niveau de l'huile	Nivel óleo	
76	S.32.02.076	Bouchon	Tapón	
77	S.32.02.077	Goupille	Pasador	
78	S.32.02.078	Roue postérieure	Rueda posterior	
79	S.32.02.079	Rondelle	Arandela	
80	S.32.02.080	Pivot	Eje	
81	S.32.02.081	Vis	Tornillo	
82	S.32.02.082	Roue antérieure	Rueda anterior	
83	S.32.02.083	Cadre complet	Caja eléctrica completa	
84	S.32.02.084	Jointor	Anillo MIM	
85	S.32.02.085	Couvercle cylindre	Tapadera cilindro	
87	S.32.02.087	Jointor	Anillo OR	
88	S.32.02.088	Tige	Barra Piston	
89	S.32.02.089	Piston	Pistón	
90	S.32.02.090	Empoise	Guarnición	
91	S.32.02.091	Ecrou	Tuerca	
92	S.32.02.092	Cylindre	Cilindro	
93	S.32.02.093	Jointor	Anillo MIM	
94	S.32.02.094	Boucle	Arandela	
95	S.32.02.095	Jointor	Anillo OR	
96	S.32.02.096	Piston distributeur	Pistón distribuidor	
97	S.32.02.097	Distributeur	Distribuidor	
98	S.32.02.098	Jointor	Anillo OR	

COMPLESSIVO TELAIO Tav.02
CESOIA S32



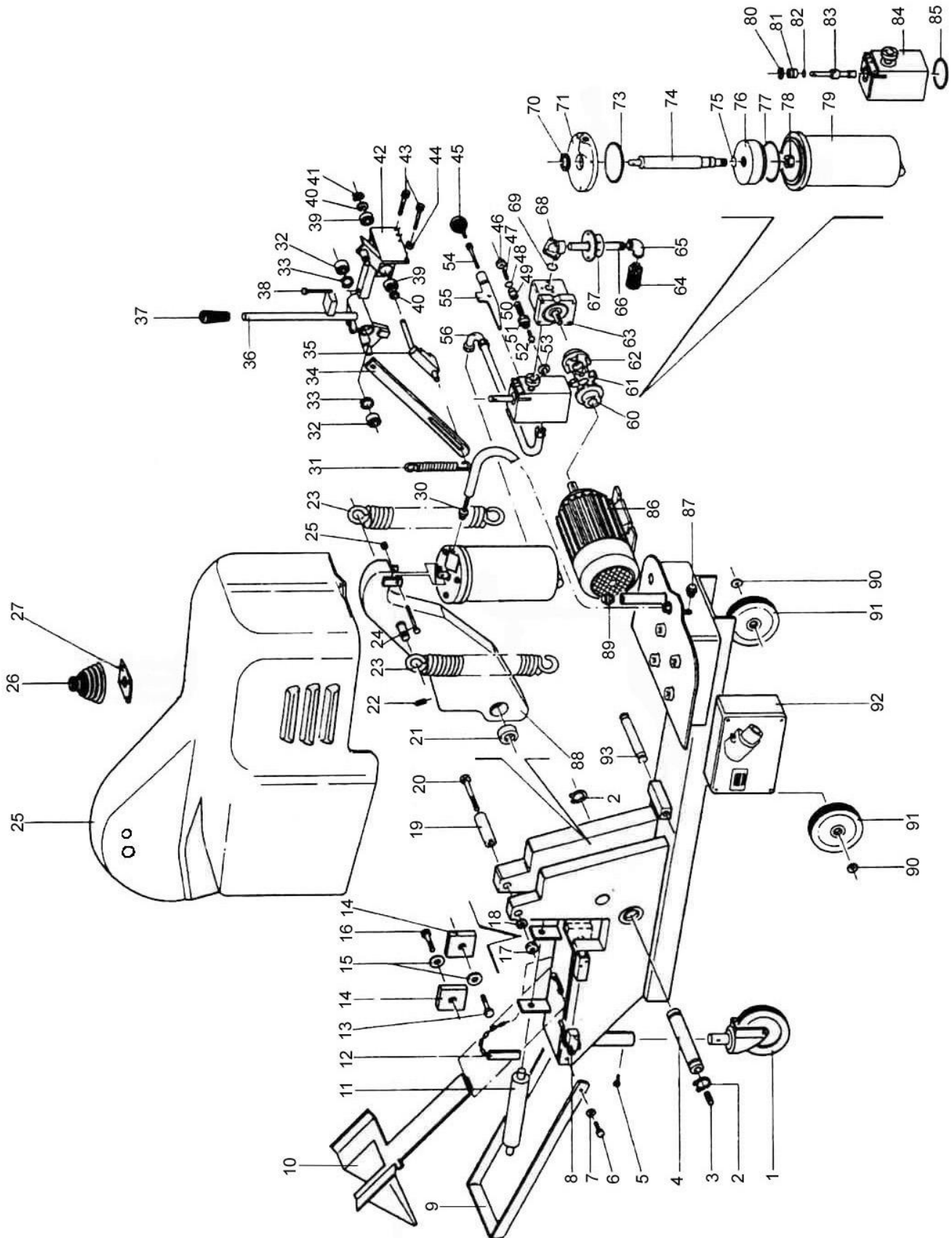
	Tav. 03	Groupe Cadre	Grupo marco	
		F	E	S36
Rif	Codice			
1	S.36.03.001	Roue antérieure	Rueda anterior	
2	S.36.03.002	Seeger	Anillo seeger	
3	S.36.03.003	Graisneur	Olèador	
4	S.36.03.004	Pivot	Eje	
5	S.36.03.005	Vis	Tornillo	
6	S.36.03.006	Vis	Tornillo	
7	S.36.03.007	Rondelle	Arandela	
8	S.36.03.008	Plot	Contacto eléctrico	
9	S.36.03.009	Poignée	Tirador	
10	S.36.03.010	Protection couteaux	Protección cuchillos	
11	S.36.03.011	Galet pour fer	Rodillo desp.hierro	
12	S.36.03.012	Ep. approche couteau fixe	Esp.acerc.cuchillo	
13	S.36.03.013	Vis	Tornillo	
14	S.36.03.014	Couteau	Cuchillo	
15	S.36.03.015	Rondelle	Arandela	
16	S.36.03.016	Vis	Tornillo	
17	S.36.03.017	Ecrou	Tuerca	
18	S.36.03.018	Rondelle	Arandela	
19	S.36.03.019	Entretoise	Separador	
20	S.36.03.020	Vis	Tornillo	
21	S.36.03.021	Coussinet	Buje	
22	S.36.03.022	Graisneur	Olèador	
23	S.36.03.023	Ressort	Muelle	
24	S.36.03.024	Vis	Tornillo	
25	S.36.03.025	Revêtement	Revestimiento	
26	S.36.03.026	Soufflet	Fuelle	
27	S.36.03.027	Support soufflet	Soporte fuelle	
28	S.36.03.028	Ecrou	Tuerca	
30	S.36.03.030	Tube de drainage	Tubo para drenaje	
31	S.36.03.031	Ressort	Muelle	
32	S.36.03.032	Coussinet	Cojinete	
33	S.36.03.033	Seeger	Anillo seeger	
34	S.36.03.034	Bielle	Biela	
35	S.36.03.035	Levier	Barra	
36	S.36.03.036	Balancier	Balancin	
37	S.36.03.037	Pomme	Pòmulo	
38	S.36.03.038	Vis	Tornillo	
39	S.36.03.039	Coussinet	Cojinete	
40	S.36.03.040	Rondelle	Arandela	
41	S.36.03.041	Seeger	Anillo seeger	
42	S.36.03.042	Support	Soporte	
43	S.36.03.043	Vis	Tornillo	
44	S.36.03.044	Ecrou	Tuerca	
45	S.36.03.045	Pomme	Pòmulo	
46	S.36.03.046	Ecrou	Tuerca	
47	S.36.03.047	Filet	Filete	
48	S.36.03.048	Jointor	Anillo OR	
49	S.36.03.049	Corps d'embrayage	Plato a presión	
50	S.36.03.050	Ressort	Muelle	
51	S.36.03.051	Corps soupape	Cuerpo Válvula	
52	S.36.03.052	Soupape	Válvula	
53	S.36.03.053	Rondelle	Arandela	
54	S.36.03.054	Vis	Tornillo	
55	S.36.03.055	Levier à déclic	Barra de pasos	

COMPLESSIVO TELAIO Tav.03
CESOIA S36



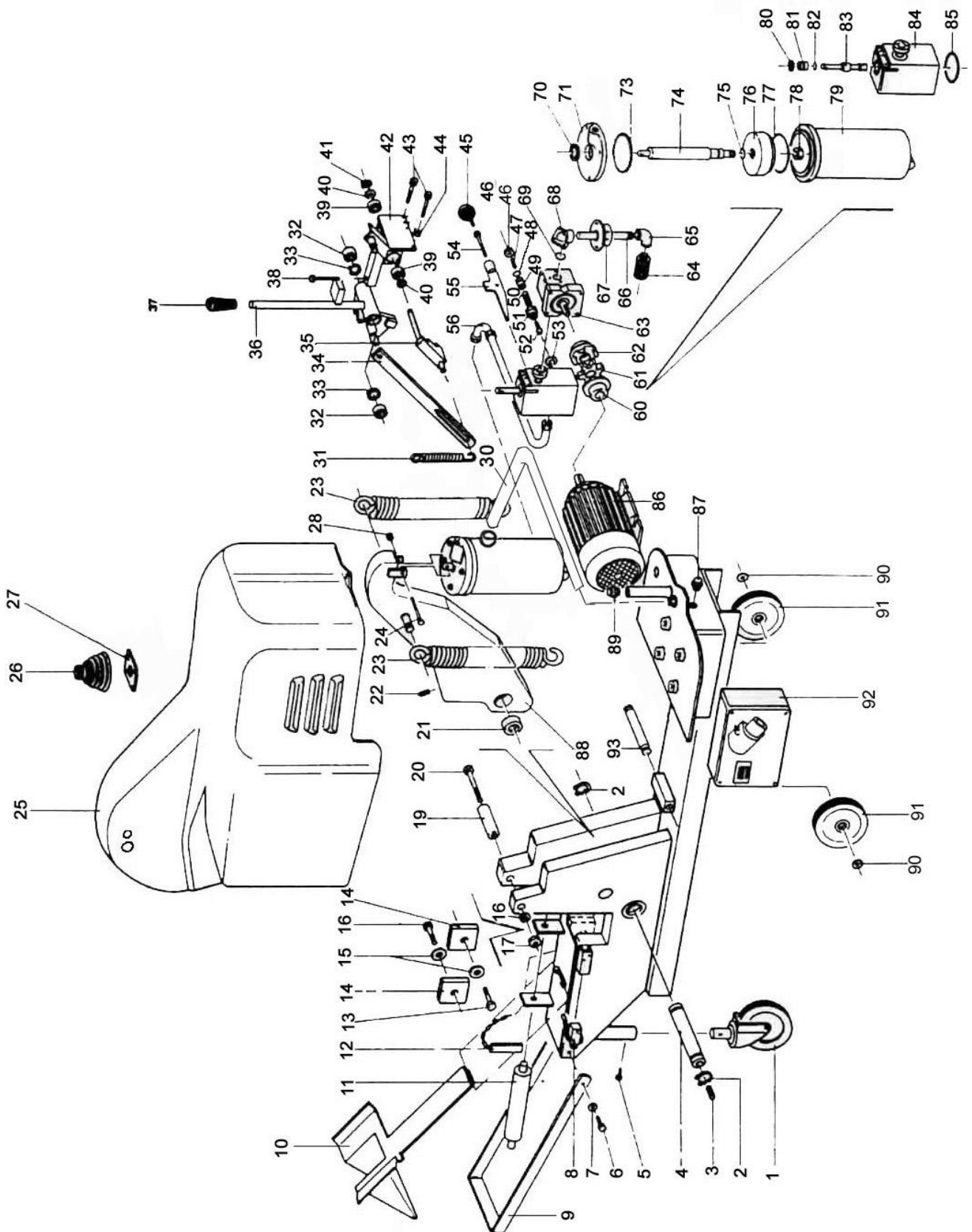
	Tav. 03	Groupe Cadre	Grupo marco	
		F	E	S36
56	S.36.03.056	Tube de pression	Tubo presión	
57	S.36.03.057	Ressort	Muelle	
58	S.36.03.058	Boucle	Arandela	
59	S.36.03.059	Boucle	Arandela	
60	S.36.03.060	Joint du moteur	Empalme engranage	
61	S.36.03.061	Gomme pour le joint	Goma empalme	
62	S.36.03.062	Joint côté pompe	Empal. parte bomba	
63	S.36.03.063	Pompe hydraulique	Bomba hidráulica	
64	S.36.03.064	Filtre aspiration	Filtro aspiración	
65	S.36.03.065	Raccord à 90°	Empalme 90°	
66	S.36.03.066	Tube aspiration huile	Tubo aspir. óleo	
67	S.36.03.067	Jointor	Anillo OR	
68	S.36.03.068	Raccord à flasque	Empalme arandela	
69	S.36.03.069	Jointor	Anillo OR	
70	S.36.03.070	Jointor	Anillo MIM	
71	S.36.03.071	Couvercle cylindre	Tapadera cilindro	
73	S.36.03.073	Jointor	Anillo OR	
74	S.36.03.074	Tige	Barra Piston	
75	S.36.03.075	Jointor	Anillo OR	
76	S.36.03.076	Piston	Pistón	
77	S.36.03.077	Empoise	Guarnición	
78	S.36.03.078	Ecrou	Tuerca	
79	S.36.03.079	Cylindre	Cilindro	
80	S.36.03.080	Jointor	Anillo MIM	
81	S.36.03.081	Boucle	Arandela	
82	S.36.03.082	Jointor	Anillo OR	
83	S.36.03.083	Piston distributeur	Pistón distribuidor	
84	S.36.03.084	Distributeur	Distribuidor	
85	S.36.03.085	Jointor	Anillo OR	
86	S.36.03.086	Moteur	engranaje	
87	S.36.03.087	Niveau de l'huile	Nivel óleo	
88	S.36.03.088	Support	Brazo	
89	S.36.03.089	Bouchon Huile	Tapón óleo	
90	S.36.03.090	Rondelle	Arandela	
91	S.36.03.091	Roue postérieure	Rueda posterior	
92	S.36.03.092	Cadre complet	Caja eléctrica completa	

COMPLESSIVO TELAIO Tav.03
CESOIA S36



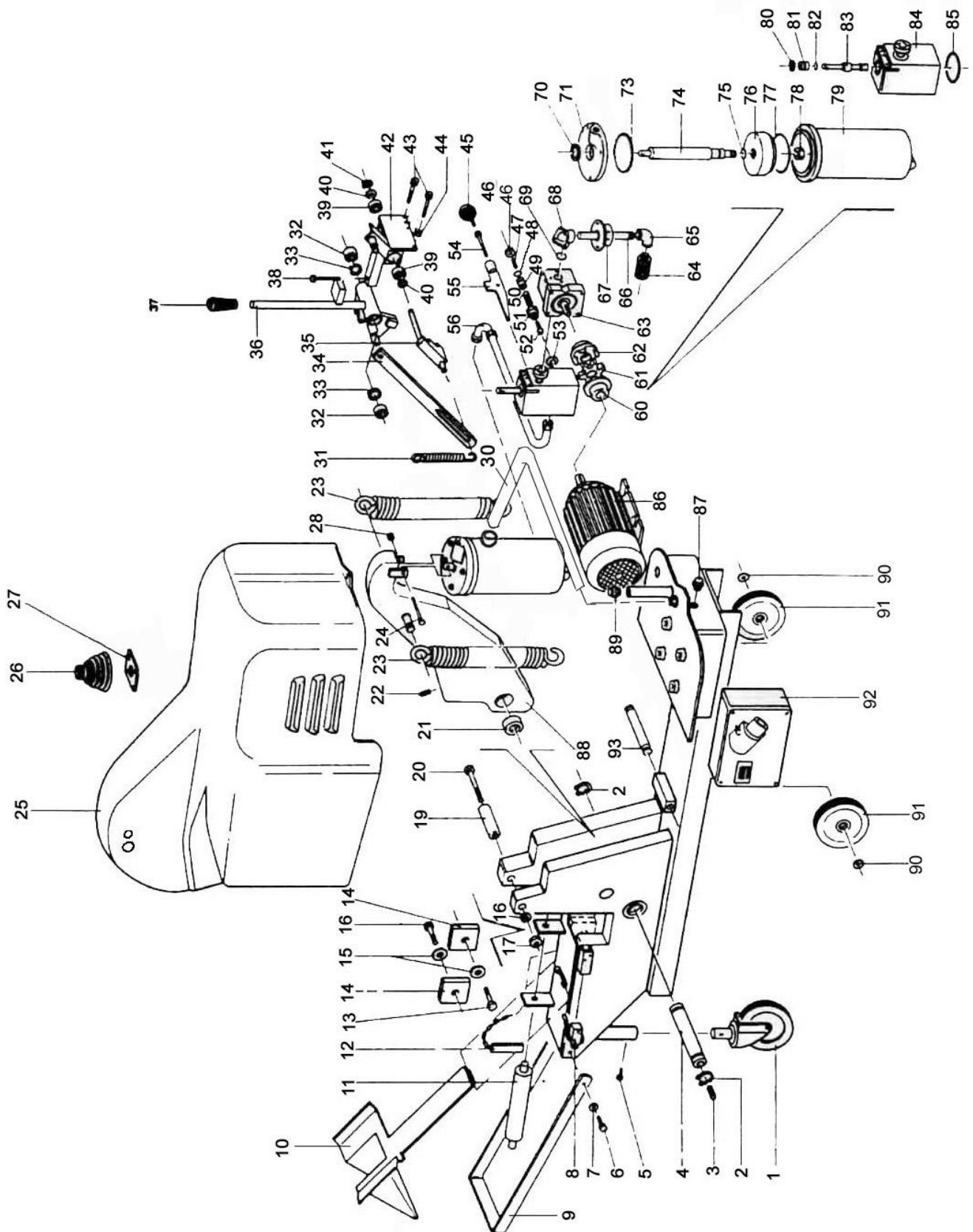
	Tav. 04	Groupe Cadre	Grupo marco	
		F	E	S40-45-50-55
Rif	Codice			
1	S.40/45/50/55.04.001	Roue antérieure	Rueda anterior	
2	S.40/45/50/55.04.002	Seeger	Anillo seeger	
3	S.40/45/50/55.04.003	Graisseur	Olèador	
4	S.40/45/50/55.04.004	Pivot	Eje	
5	S.40/45/50/55.04.005	Vis	Tornillo	
6	S.40/45/50/55.04.006	Vis	Tornillo	
7	S.40/45/50/55.04.007	Rondelle	Arandela	
8	S.40/45/50/55.04.008	Plot	Contacto eléctrico	
9	S.40/45/50/55.04.009	Poignée	Tirador	
10	S.40/45/50/55.04.010	Protection couteaux	Protección cuchillos	
11	S.40/45/50/55.04.011	Galet pour fer	Rodillo desp. hierro	
12	S.40/45/50/55.04.012	Ep. approche couteau fixe	Esp.acerc.cuchillo	
13	S.40/45/50/55.04.013	Vis	Tornillo	
14	S.40/45/50/55.04.014	Couteau	Cuchillo	
15	S.40/45/50/55.04.015	Rondelle	Arandela	
16	S.40/45/50/55.04.016	Vis	Tornillo	
17	S.40/45/50/55.04.017	Ecrou	Tuerca	
18	S.40/45/50/55.04.018	Rondelle	Arandela	
19	S.40/45/50/55.04.019	Entretoise	Distanciador	
20	S.40/45/50/55.04.020	Vis	Tornillo	
21	S.40/45/50/55.04.021	Coussinet	Buje	
22	S.40/45/50/55.04.022	Graisseur	Olèador	
23	S.40/45/50/55.04.023	Ressort	Muelle	
24	S.40/45/50/55.04.024	Vis	Tornillo	
25	S.40/45/50/55.04.025	Revêtement	Revestimiento	
26	S.40/45/50/55.04.026	Soufflet	Fuelle	
27	S.40/45/50/55.04.027	Support soufflet	Soporte fuelle	
28	S.40/45/50/55.04.028	Ecrou	Tuerca	
30	S.40/45/50/55.04.030	Tube de drainage	Tubo para drenaje	
31	S.40/45/50/55.04.031	Ressort	Muelle	
32	S.40/45/50/55.04.032	Coussinet	Cojinete	
33	S.40/45/50/55.04.033	Seeger	Anillo seeger	
34	S.40/45/50/55.04.034	Bielle	Biela	
35	S.40/45/50/55.04.035	Levier	Barra	
36	S.40/45/50/55.04.036	Balancier	Balancin	
37	S.40/45/50/55.04.037	Pomme	Pòmulo	
38	S.40/45/50/55.04.038	Vis	Tornillo	
39	S.40/45/50/55.04.039	Coussinet	Cojinete	
40	S.40/45/50/55.04.040	Rondelle	Arandela	
41	S.40/45/50/55.04.041	Seeger	Anillo seeger	
42	S.40/45/50/55.04.042	Support	Soporte	
43	S.40/45/50/55.04.043	Vis	Tornillo	
44	S.40/45/50/55.04.044	Ecrou	Tuerca	
45	S.40/45/50/55.04.045	Pomme	Pòmulo	
46	S.40/45/50/55.04.046	Ecrou	Tuerca	
47	S.40/45/50/55.04.047	Filet	Filete	
48	S.40/45/50/55.04.048	Jointor	Anillo OR	
49	S.40/45/50/55.04.049	Corps d'embrayage	Plato a presión	
50	S.40/45/50/55.04.050	Ressort	Muelle	
51	S.40/45/50/55.04.051	Corps soupape	Cuerpo Válvula	
52	S.40/45/50/55.04.052	Soupape	Válvula	
53	S.40/45/50/55.04.053	Rondelle	Arandela	

COMPLESSIVO TELAIO Tav.04CESOIA S40/45/50/55



	Tav. 04	Groupe Cadre	Grupo marco	
		F	E	S40-45-50-55
Rif	Codice			
54	S.40/45/50/55.04.054	Vis	Tornillo	
55	S.40/45/50/55.04.055	Levier à déclic	Barra de pasos	
56	S.40/45/50/55.04.056	Tube de pression	Tubo presión	
60	S.40/45/50/55.04.060	Joint du moteur	Empalme engranage	
61	S.40/45/50/55.04.061	Gomme pour le joint	Goma empalme	
62	S.40/45/50/55.04.062	Joint côté pompe	Empal. parte bomba	
63	S.40/45/50/55.04.063	Pompe hydraulique	Bomba hidráulica	
64	S.40/45/50/55.04.064	Filtre aspiration	Filtro aspiración	
65	S.40/45/50/55.04.065	Raccord à 90°	Empalme 90°	
66	S.40/45/50/55.04.066	Tube aspiration huile	Tubo aspir. òleo	
67	S.40/45/50/55.04.067	Jointor	Anillo OR	
68	S.40/45/50/55.04.068	Raccord à flasque	Empalme arandela	
69	S.40/45/50/55.04.069	Jointor	Anillo OR	
70	S.40/45/50/55.04.070	Jointor	Anillo MIM	
71	S.40/45/50/55.04.071	Couvercle cylindre	Tapadera cilindro	
73	S.40/45/50/55.04.073	Jointor	Anillo OR	
74	S.40/45/50/55.04.074	Tige	Barra Piston	
75	S.40/45/50/55.04.075	Jointor	Anillo OR	
76	S.40/45/50/55.04.076	Piston	Pistòn	
77	S.40/45/50/55.04.077	Empoise	Guarnició	
78	S.40/45/50/55.04.078	Ecrou	Tuerca	
79	S.40/45/50/55.04.079	Cylindre	Cilindro	
80	S.40/45/50/55.04.080	Jointor	Anillo OMIM	
81	S.40/45/50/55.04.081	Boucle	Arandela	
82	S.40/45/50/55.04.082	Jointor	Anillo OR	
83	S.40/45/50/55.04.083	Piston distributeur	Pistòn distribuidor	
84	S.40/45/50/55.04.084	Distributeur	Distribuidor	
85	S.40/45/50/55.04.085	Jointor	Anillo OR	
86	S.40/45/50/55.04.086	Moteur	engranaje	
87	S.40/45/50/55.04.087	Niveau de l'huile	Nivel òleo	
88	S.40/45/50/55.04.088	Support	Brazo	
89	S.40/45/50/55.04.089	Bouchon Huile	Tapòn òleo	
90	S.40/45/50/55.04.090	Rondelle	Arandela	
91	S.40/45/50/55.04.091	Roue postérieure	Rueda posterior	
92	S.40/45/50/55.04.092	Cadre complet	Caja eléctrica completa	

COMPLESSIVO TELAIO Tav.04
CESOIA S40/45/50/55



	Tav. 05	Cadre complet	Caja eléctrica
		F	E
Rif	Codice		
1	S26/32/36/40/45/50/55.05.001	Vis	Tornillo
2	S26/32/36/40/45/50/55.05.002	Prise de courant triphasée	Enchufe Trifásico
3	S26/32/36/40/45/50/55.05.003	Bouton d'arrêt	Interruptor Alto
4	S26/32/36/40/45/50/55.05.004	Bouton de marche	Interruptor de funcionamiento
5	S26/32/36/40/45/50/55.05.005	Boîte électrique	Caja eléctrica
6	S26/32/36/40/45/50/55.05.006	Transformateur	Transformador
7a	S26/32/36 05.007	Contacteur C09-10	Contacteur/Thermal relay
7b	S40/45 05.007	Contacteur C12-10	Contacteur/Thermal relay
7c	S50/55 05.007	Contacteur C16-10	Contacteur/Thermal relay
11a	S26/32/36	Protection moteur 6,3A - 10A	Protección del motor
11b	S40/45/50/55	Protection moteur 10A - 16A	Protección del motor

